MANUALE UTENTE
USER MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
ANWENDERHANDBUCH
MANUAL DEL USUARIO

MULTISTERIL

Art. 2200S

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTCH

ESPAÑOL

MVM0005

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA’

Questo apparecchio assolve ai criteri di conformità CE in quanto conforme alla direttiva 93/42/CEE.

La dichiarazione di conformità originale è fornita in allegato al manuale.

CONDIZIONI DI GARANZIA

1) DURATA: il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi.
2) ESCLUSIONE: sono da escludersi dalla garanzia:

a) le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovute a trascuratezza dell'utilizzatore o ad un uso improprio del prodotto;
b) controlli periodici e manutenzione;
c) riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura, fragili o di durata non prevedibile, a meno che non sia provata la loro difettosità al momento della consegna;
d) guasti relativi a mano d'opera, trasferta del personale tecnico e trasporto;
e) guasti o danni derivanti da un uso improprio e da errori di utilizzo;
f) guasti o danni derivanti da impurità nei sistemi di alimentazione di acqua e aria, eventi chimici o elettrici straordinari;
g) guasti o danni derivanti da uso di detergenti, disinfettanti, sostanze o processi sterilizzanti non espressamente indicati nel manuale d'uso e manutenzione;
h) naturale viraggio delle parti in plastica.

3) VERBALE DI INSTALLAZIONE E COLLAUDO: condizione essenziale per accedere alla garanzia é la restituzione dell'apposito verbale di installazione e collaudo, debitamente compilato in tutte le sue parti e controfirmato dall'utilizzatore stesso e dal tecnico installatore. La restituzione del verbale dovrà avvenire entro 15 giorni dall'installazione, pena il decadimento della garanzia.
4) LIMITI: la garanzia dà diritto alla sostituzione o riparazione gratuita dei componenti difettosi. È comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intero apparecchio. Per quanto riguarda i componenti applicati o integrati prodotti con marchio del fabbricante o da terzi e dotati di proprio certificato di garanzia, valgono le condizioni, i limiti e le esclusioni riportati sui certificati stessi.
L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non comporta alcuna modifica della data di scadenza della garanzia stessa.
5) CONTESTAZIONI: nel caso di contestazione da parte dell'acquirente sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni della apparecchiatura consegnata, l'Acquirente non potrà in alcun caso sospendere e/o ritardare i pagamenti.
6) CONTROVERSIE: in caso di controversia sull'applicazione ed interpretazione del presente certificato di garanzia, sarà competente il tribunale di PARMA (Italia), ovunque sia stato stipulato il contratto di acquisto dell'apparecchiatura.
7) DEROGHE: particolari deroghe, concesse in merito alle presenti norme di garanzia, non implicano il riconoscimento di alcun diritto nei confronti dell'acquirente e saranno da considerarsi limitatamente concesse in relazione al caso specifico.
8) ALTRO: per quanto non espressamente previsto dal presente certificato di garanzia valgono le norme contenute nel Codice Civile e nelle leggi in materia della Repubblica Italiana.

DECADENZA DELLA GARANZIA

La garanzia decade se:
a) l'apparecchiatura presenta danneggiamenti dovuti a caduta, esposizione a fiamme, rovesciamenti di liquidi, fulmini, calamità naturali, eventi atmosferici, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione;
b) l'installazione non é conforme alle istruzioni del fabbricante ed é stata eseguita da personale non autorizzato;
c) l'apparecchiatura viene riparata, modificata o comunque manomessa dall'acquirente o da terzi non autorizzati;
d) all'atto della richiesta di intervento in garanzia il numero di matricola del prodotto risulta asportato, cancellato, contraffatto, ecc.;
e) non viene restituito il verbale di installazione e collaudo compilato e firmato entro 15 giorni dall'installazione;
f) l'acquirente sospende e/o ritarda per qualunque motivo il pagamento di qualunque somma dovuta in relazione all'acquisto e/o alla manutenzione dell'attrezzatura;
g) non viene rispettata la manutenzione periodica programmata o altra prescrizione prevista nel manuale d'uso e manutenzione.

MODALITA' DI RESO

1. Tutti i resi devono essere eseguiti con prodotti imballati nei loro imballi originali, in caso di resi eseguiti con imballi non originali sarà addebitato il prezzo del ripristino dell'imballo originale;
2. Tutti i resi dovranno essere effettuati in PORTO FRANCO ;
3. Il cliente deve anticipare il reso richiedendo agli uffici commerciali del fabbricante l'autorizzazione scritta ad eseguire lo stesso "Modulo per la gestione rientro clienti", in conformità al sistema gestione della qualità del fabbricante.
4. Il documento del reso deve riportare:
   - Codice/articolo del prodotto;
   - Il numero della fatture di acquisto o del ddt;
   - Numero di matricola e lotto del prodotto;
   - Spiegazione del reso;
   - Il numero ticket del "Modulo per la gestione rientro clienti" o allegare una copia dello stesso;
5. I resi si intendono accettati solo dopo visione del materiale, essi in caso di non conformità possono essere rispediti al mittente, a totale giudizio del fabbricante;
6. Per ogni reso saranno addebitate le spese per il ripristino e il collaudo del prodotto.
7. I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti in porto franco.
8. La mancata restituzione comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.
9. Il fabbricante non accetta rientri da utilizzatori finali.
10. Il rientro per riparazione è gestito con le stesse modalità di un reso

AVVERTENZE GENERALI E DI SICUREZZA

ⓘ	Assicurarsi che l'apparecchio sia alimentato con tensione corretta indicata sulla targhetta.
ⓘ	Non rimuovere la targhetta
ⓘ	Assicurarsi che l'impianto sia provvisto di messa a terra.
ⓘ	Pulire la macchina con panno asciutto.
ⓘ	Prima di qualsiasi intervento disinserire il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.
ⓘ	Utilizzare esclusivamente i ricambi originali

La mancata osservanza dei punti sopra citati, provoca il decadimento di ogni forma di responsabilità da parte del costruttore.

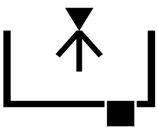
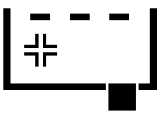
CONTATTI E INDIRIZZI UTILI

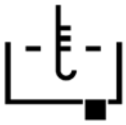
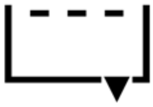
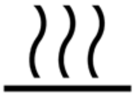
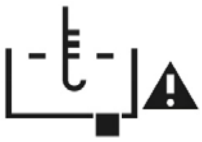
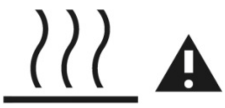
L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n° 4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.
Tel. +39 0521 83.80 - Fax +39 0521 83.33.91
e-mail : info@tecnogaz.com
www.tecnogaz.com

SIMBOLOGIA

	Fabbricante
	Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.
ⓘ	Avvertenze generali e informazioni al destinatario.
⚠	Attenzione alle indicazioni.
CE	Conformità alla Direttiva 93/42/CE e successivi emendamenti e modifiche.
PE	Protezione esterna.
⏚	TERRA di protezione.

⏚	TERRA (di funzionamento).
~	Corrente alternata.
	Attenzione alta tensione pericolo di folgorazione!
	Attenzione superfici calde
	Leggere attentamente il manuale istruzioni
	Parte applicata.
	Premere il pulsante Indicato.
POS.	Posizione (numero a cui corrisponde il componente nelle figure o schemi).
Fg.	Identifica la figura seguita da un numero progressivo
Ω	Ohm (unità di misura della resistenza elettrica).
s	Secondi (unità di misura del tempo).
W	Watt (unità di misura della Potenza).
Hz	Hertz (unità di misura della frequenza).
mm	Millimetri (unità di misura della lunghezza).
A	Ampere (unita di misura della corrente elettrica).
V	Volt (unità di misura della tensione elettrica).
Pa	Pascal (unità di misura della pressione).
°C	Gradi centigradi (unità di misura della temperatura).
kg	Chilogrammi (unità di misura della massa).
	Lavaggio ultrasuoni
	Ingresso acqua in vasca
	Ingresso disinfettante / detergente

	Riscaldamento acqua
	Scaricamento acqua
	Asciugatura
	Sportello aperto
	Livello massimo disinfettante / detergente
	Livello mimino disinfettante / detergente
	Anomalia ingresso disinfettante / detergente
	Anomalia ingresso acqua
	Anomalia ultrasuoni
	Anomalia riscaldamento acqua
	Anomalia scarico acqua
	Anomalia asciugatura

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

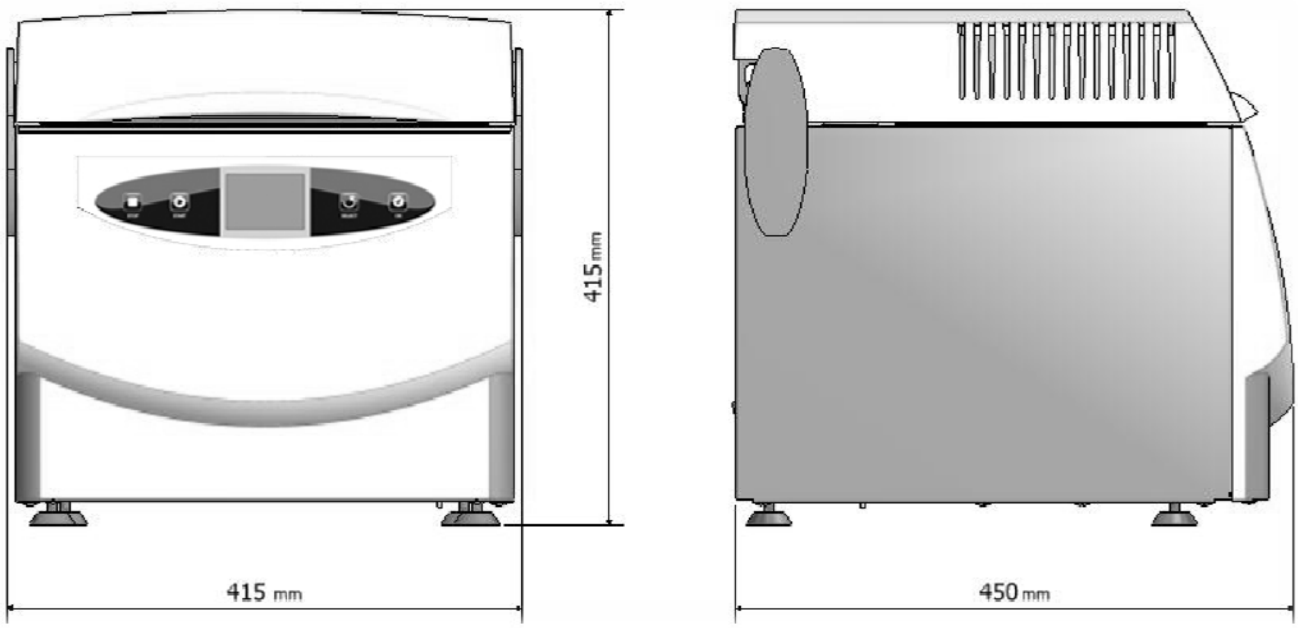
La vasca multifunzione è un dispositivo automatico in grado di poter espletare le principali fasi del ciclo di sterilizzazione, quali:



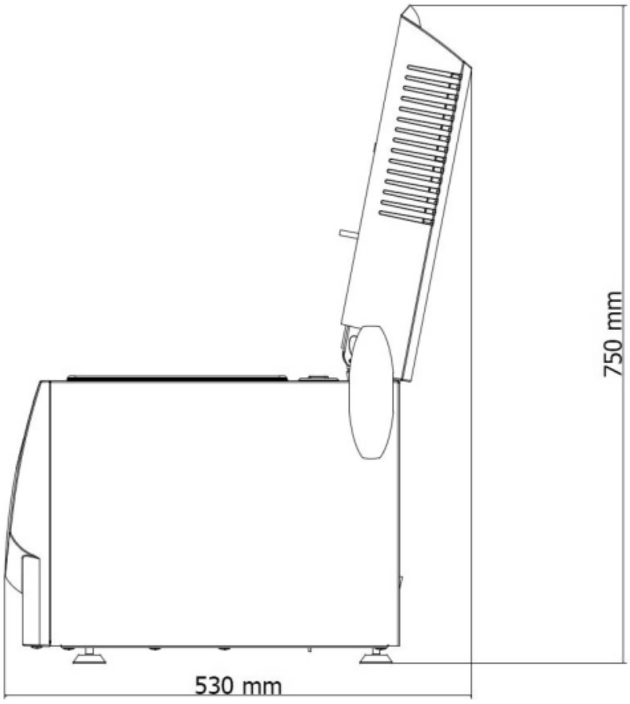
- Disinfezione: fase estremamente importante in quanto evita che l'operatore possa manipolare strumenti potenzialmente contaminati. Tale fase allontana la maggior parte del materiale organico presente sulla superficie dello strumento.
  ATTENZIONE: La disinfezione chimica avviene solo se si utilizzano liquidi disinfettanti idonei, nelle percentuali indicate dal produttore;
- Detersione: fase che riduce di oltre il 90% l'entità della contaminazione microbica. Tale fase rimuove il materiale organico residuato dalla procedura precedente;
- Risciacquo: Tale fase rimuove eventuali residui di disinfettante / detergente presenti all'interno della vasca;
- Asciugatura: dopo il risciacquo i dispositivi devono essere asciugati per evitare residui di acqua che possono compromettere il successivo processo di sterilizzazione. Se viene utilizzata acqua di rete, senza addolcitori a monte, possono formarsi depositi di calcare su vasca, coperchio, cestello, oggetti.

Tutte queste fasi avvengono automaticamente e senza nessuna implicazione umana.
MULTISTERIL dal design compatto e ideale in ogni sala di sterilizzazione, viene fornito con un cestello portastrumenti, portafrese, tubo di carico, tubo di scarico acqua e 1lt di liquido per ultrasuoni.
Un sofisticato sistema elettronico controlla e gestisce le funzioni dell'apparecchiatura e permette di poter scegliere su tre programmi impostabili.

DATI TECNICI E DIMENSIONI	
Dimensioni (H,L,P)	415 x 415 x 450 mm
Dimensioni vasca aperta (H,L,P)	750 x 415 x 530 mm
Peso	20 kg
Dimensioni imballo (H,L P)	520 X 545 X 590 mm
Pressione minima e massima dell'impianto idraulico	(2 ÷ 6) bar
Tensione di alimentazione	230VAC
Numero di fasi	1
Frequenza di alimentazione	50Hz
Potenza MAX. assorbita	1000W
Fusibile	6 A
Capacità vasca	6 l
Numero di trasduttori	4
Dimensioni vasca (H,L,P)	332 x 227 x 120 mm
Materiale	Plastica ABS, Acciaio Inox



Fg. 1



Fg. 2

CONDIZIONI DI IMMAGAZZINAMENTO

Temperatura	5 ÷ 45	°C
Umidità	10 ÷ 90	%
Pressione	500 ÷ 1060	hPa

⚠

Prima di procedere all'installazione verificare l'integrità del dispositivo; nel caso esso presenti segni di danneggiamento da trasporto avvisare il rivenditore.
Il dispositivo deve essere posto distante da apparecchi che generano forti emissioni di calore e radiazioni elettromagnetiche che possono danneggiare l'elettronica istallata.
La non osservanza di quanto sopra causa la cessazione della garanzia.

Lo smaltimento dei componenti dell'imballaggio deve svolgersi in conformità con le norme vigenti nel paese d'utilizzo dell'apparecchio.

INSTALLAZIONE

Togliere l’imballo e controllare lo stato dell’apparecchio.
Se presenta segni di danneggiamento da trasporto, avvisare il fabbricante.

L’imballo deve essere conservato per tutto il periodo di garanzia.
Il fabbricante non accetta resi senza imballo originale.

Posizionare il dispositivo su una superficie piana e stabile.
L’asciugatura prevede scarico aria calda dai lati del dispositivo e aspirazione posteriore, considerare durante l’installazione almeno 5 cm di spazio libero sui lati e posteriormente.

L’apparecchio non deve essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva.

Posizionare l’apparecchio lontano da fonti di calore (es. bunsen, vaporiere, forni, ecc…).

Posizionare l’apparecchiatura in modo che la plancia comandi e lo schermo siano chiaramente visibili da parte dell’operatore.

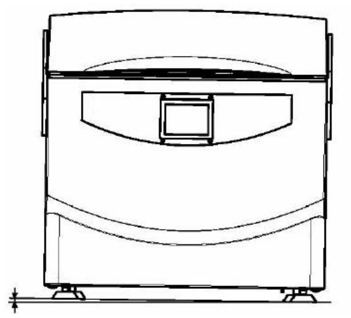
Controllare l’integrità del cavo di alimentazione.

Il trasporto deve avvenire rispettando le regole per le merci fragili.

Posizionamento vasca:

I piedini regolabili permettono di inclinare il dispositivo per uno scarico d’acqua più rapido.

Durante la prima istallazione inserire una piccola quantità di acqua all’interno della vasca e verificare che scorri rapidamente dalla vasca stessa.



INCLINANDO TROPPO IL DISPOSITIVO SI RISCHIA DI FAR FUORIUSCIRE ACQUA.

Allacciamento e messa in servizio:

Parte elettrica

Collegare il cavo di alimentazione alla presa sul retro del dispositivo (Fg.3)

Controllare che la tensione indicata sulla targhetta matricola corrisponda alla tensione del Vostro luogo di lavoro.

Assicurarsi che l’impianto elettrico sia dotato di un'efficiente ⏚.

Un interruttore bipolare posto sopra la presa di alimentazione permette di accendere o spegnere l’apparecchio.

Parte idraulica

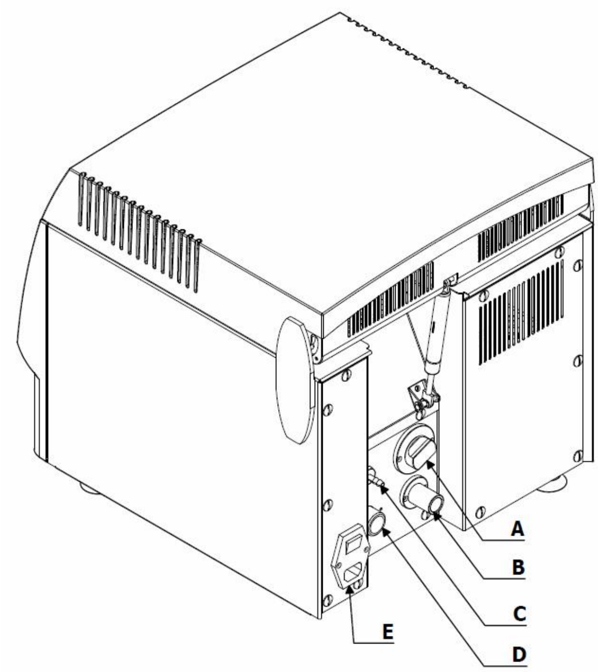
Smontare i tappi dalle connessioni idrauliche posteriori (ingresso acqua, scarico acqua e sfiato serbatoio)

Carico (Fg.3):

Collegare il tubo di alimentazione (cod.CM61031, lunghezza 3 metri) a un rubinetto con attacco ¾ G maschio.

Collegare l'altra estremità del tubo al raccordo posto sul retro del dispositivo con attacco ¾ G.

Utilizzare le guarnizioni in dotazione (cod. CM50034) per garantire la tenuta.



A → Filtro

B → Raccordo di scarico (diametro 22 mm)

C → Raccordo sfiato / scarico serbatoio detergente / disinfettante

D → Raccordo di carico (3/4 G)

E → Interruttore I/0 e presa di alimentazione con fusibili

Fg. 3

Scarico (Fg3):

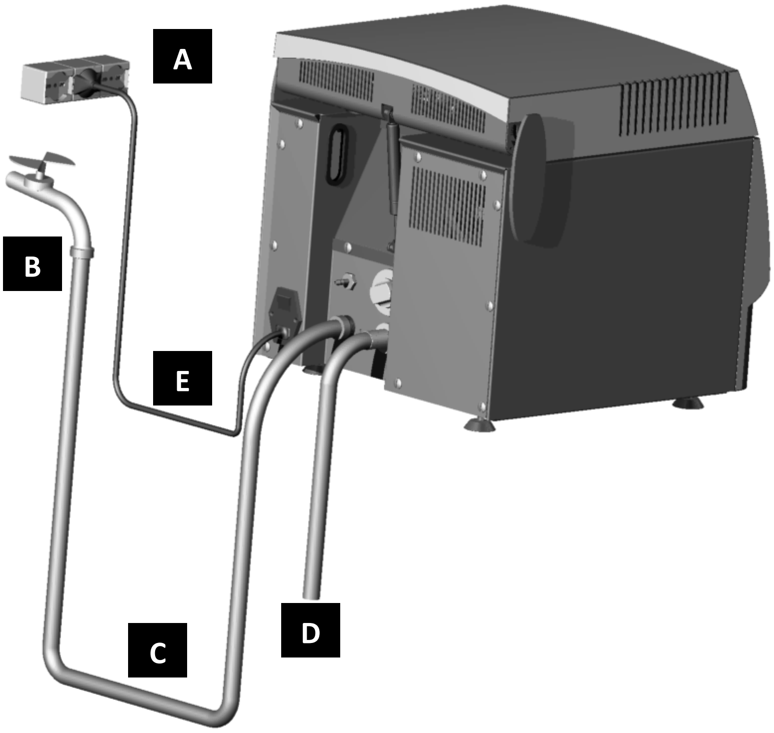
Collegare il tubo di scarico (cod. CM61032, lunghezza 0.8 - 2.7 metri).

⚠ **PER UN CORRETTO FUNZIONAMENTO È NECESSARIO CHE IL TUBO SCENDA AL DI SOTTO DEL DISPOSITIVO.**

Lo scarico avviene per caduta perciò eventuali curve verso l'alto causano perdite di carico rallentando notevolmente lo scarico e aumentando il tempo complessivo del ciclo.
Prima dello scarico è presente un filtro che preserva il funzionamento dell'elettrovalvola di scarico, la pulizia periodica migliora l'efficienza del dispositivo.

⚠ **A FINE GIORNATA O QUANDO NON SI UTILIZZA PER QUALCHE GIORNO IL DISPOSITIVO CHIUDERE IL RUBINETTO ISTALLATO A MONTE.**

A:
Presa shuko
230VAC ±10%
B:
Attacco ¾ G
C:
cod.CM61031, lunghezza 3 metri con attacco ¾ G
D:
Scarico a caduta
cod. CM61032, lunghezza 0.8 - 2.7 metri
E:
Cavo alimentazione
L= 2.5 mt
Cod. CE06006

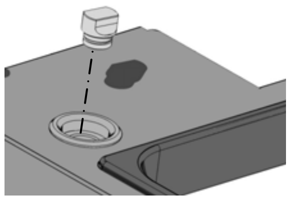


Fg. 4

Riempimento serbatoio disinfettante / detergente:

Il serbatoio ha una capacità di circa 2 l.
Aprire il coperchio della vasca e sollevare il beccuccio posto sul lato superiore della vasca (Fg. 5).
Inserire il liquido disinfettante / detergente (preferibilmente con l'utilizzo di un imbuto idoneo) fino a quando un segnale acustico/visivo (sul display) comunicherà che il serbatoio è pieno.

Fg. 5



<u>Utilizzare solo liquidi raccomandati dal fabbricante.</u>
Non utilizzare soluzioni acide o fortemente alcaline come ipoclorito di sodio.

⚠ **<u>E' NECESSARIO SVUOTARE IL SERBATOIO PRIMA DI INSERIRE UN'ALTRA TIPOLOGIA DI LIQUIDO.</u>**

<u>E' ASSOLUTAMENTE VIETATO MESCOLARE DIVERSI LIQUIDI ALL'INTERNO DEL SERBATOIO.</u>

Svuotamento serbatoio:

Quando il dispositivo non sta eseguendo un ciclo, premere e tenere premuto il tasto  e successivamente premere e tenere premuto il tasto .
Dopo 5 secondi si avvierà la pompa peristaltica, un segnale sonoro intermittente confermerà che essa in funzione. La pompa si disattiverà automaticamente al termine dello svuotamento.

In qualsiasi momento è possibile interrompere il processo mediante il pulsante .

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

Destinazione d’uso:

La vasca multifunzione è stata progettata per lavare, disinfettare(con l’utilizzo di prodotti idonei) ed asciugare strumenti utilizzati in ambito medicale, dentale, estetico e veterinario seguendo le indicazioni fornite dal fabbricante per l’utilizzo stesso.

Descrizione dei comandi:

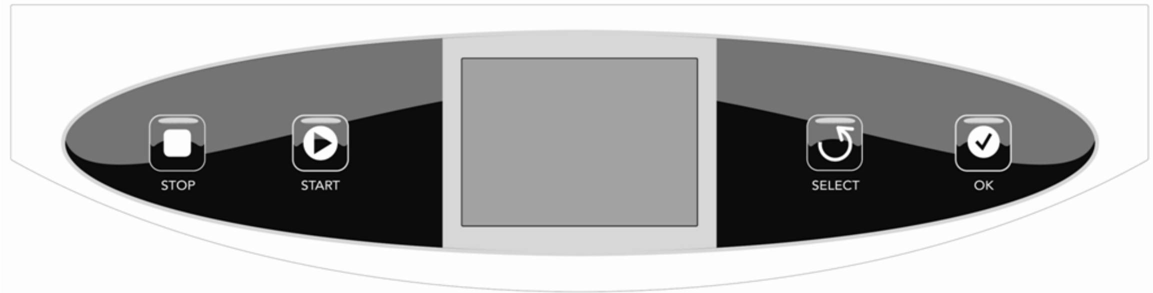


Fig. 6

START	Avvio ciclo.
STOP	Interruzione ciclo. La macchina automaticamente scarica l’acqua, e ritorna nel menù di impostazione ciclo.
SELECT	Pulsante di navigazione.
OK	Confermare la selezione e passare alla sezione successiva.

AVVERTENZE IMPORTANTI:

NON APRIRE IL COPERCHIO QUANDO IL DISPOSITIVO È IN FUNZIONE. IN CASO DI APERTURA INVOLONTARIA L’APPARECCHIO INTERROMPE IL SUO FUNZIONAMENTO.

UNA VOLTA RICHIUSO IL COPERCHIO LA MACCHINA RIPARTE DAL PUNTO IN CUI E’ STATO APERTO IL COPERCHIO.

IN FASE DI LAVAGGIO O RISCIACQUO L’APERTURA DELLO SPORTELLO PUO CAUSARE FUORIUSCITA DI ACQUA.

IN FASE DI ASCIUGATURA L’APERTURA DELLO SPORTELLO INTERROMPE IL RISCALDAMENTO, LA VENTOLA CONTINUERÀ A FUNZIONARE PER RIDURRE LA TEMPERATURA.

LA TEMPERATURA DI RESISTENZA, OGGETTI E CESTELLO PUO’ ESSERE ALTA, ATTENDERE IL RAFFREDDAMENTO PRIMA DI ESTRARLI.

Messa in funzione:

Dopo aver eseguito tutti gli allacciamenti descritti nella sezione precedente, commutare l'interruttore, posto sul lato posteriore della macchina, in posizione I.

Posizionare gli oggetti da trattare nell'apposito cestello, inserire il cestello all'interno della vasca avendo l'accortezza di non creare contatto tra pareti vasca e cestello.

Se gli oggetti presentano sporco grossolano, asportarlo precedentemente per evitare di ostruire il filtro di scarico.

Schermata di selezione ciclo:

Sul display comparirà il logo del fabbricante. Dopo pochi istanti sarà possibile selezionare il ciclo tra quelli descritti sotto:

1. *Programma A*
2. *Programma B*
3. *Programma C*

Premendo il tasto  si scorrono le tre fasi sopra riportare.

Fare riferimento alle indicazioni fornite dal fabbricante dei liquidi per i corretti parametri da impostare

Programmi A – B – C

Tutti e tre i programmi sono impostabili a seconda delle proprie esigenze.

Premendo il pulsante  si avvia automaticamente l'ultimo ciclo eseguito.

Tutti e tre i programmi mantengono le stesse impostazioni dell'ultima esecuzione.

Per scegliere le impostazioni eseguire quanto segue:

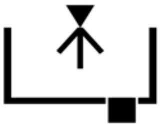
Premere  per scorrere tra i valori da impostare, premere  per confermare quello scelto.

Arrivati su EXIT, premere  per uscire dall'impostazione del programma.

Premere  per avviare il ciclo con i parametri da Voi scelti.

Descrizione	*Impostazioni*	*Step*
Ingresso disinfettante / detergente	0 ÷ 6 %	1%
Riscaldamento	30 ÷ 60 °C	10 °C
Funzione Degas	SI - NO	-
Funzione SWEEP	SI - NO	-
Lavaggio ad ultrasuoni	0 ÷ 30 min	1 min
Asciugatura	SI - NO	-

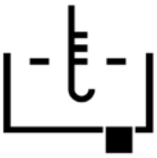
Impostati i valori si avvieranno in sequenza i seguenti programmi



Caricamento acqua:

Ingresso acqua tramite appositi ugelli (circa 6 l)

Riscaldamento:



Il dispositivo per 5 minuti procede al riscaldamento e a una prima decontaminazione degli strumenti.

Se non raggiunge la temperatura, il riscaldamento continua anche durante il lavaggio.

Ingresso disinfettante / detergente ed azionamento liquido

La pompa all'interno del dispositivo introduce il quantitativo di disinfettante / detergente desiderato.

✓ *Caricamento disinfettante / detergente manualmente: **



Selezionare la voce "NO" nel programma "Ingresso disinfettante / detergente". Scegliere gli altri parametri e premere per l'avvio del ciclo. Terminato il processo di caricamento acqua il dispositivo emette un segnale acustico: aprire lo sportello ed inserire il disinfettante in vasca.

L'apertura dello sportello mette in pausa il ciclo fino alla chiusura.

In caso di mancata apertura dello sportello entro 60 secondi il dispositivo continuerà il ciclo con la fase successiva.

** procedura da seguire in caso si utilizzi un liquido diverso da quello inserito nel serbatoio*



LAMPEGGIANTE

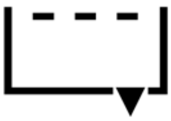
Degassificazione:

Questo processo permette di eliminare i gas disciolti nell'acqua.



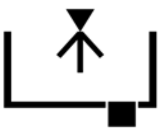
Lavaggio ad ultrasuoni:

Fase di lavaggio per cavitazione.



Scarico:

L'acqua sporca viene scaricata.



Risciacquo

Per diversi minuti il dispositivo esegue un risciacquo degli strumenti per eliminare eventuali residui di disinfettante / detergente.

Asciugatura:

Per asciugare gli strumenti, la macchina genera un flusso di aria calda che lambisce gli oggetti e ne asporta l’umidità sotto forma di vapore.

Al termine di tutti i processi sopra descritti un triplice segnale sonoro avviserà l’operatore della fine del ciclo.

ISTRUZIONI PER L’UTILIZZATORE

DURANTE L’ASCIUGATURA O QUANDO LA VENTILAZIONE È IN FUNZIONE NON SPEGNERE IL DISPOSITIVO.
IN CASO DI SPEGNIMENTO PER INTERRUZIONE ALIMENTAZIONE ELETTRICA O NECESSITÀ DELL’OPERATORE, APRIRE IMMEDIATAMENTE IL COPERCHIO.
NON RISPETTARE QUESTA INDICAZIONE IMPORTANTE PUÒ CAUSARE DANNI AL VENTILATORE E ALLA COVER DEL DISPOSITIVO STESSO.

A FINE GIORNATA O QUANDO NON SI UTILIZZA PER QUALCHE GIORNO IL DISPOSITIVO, CHIUDERE IL RUBINETTO INSTALLATO A MONTE;

NON ESPORRE IL DISPOSITIVO AL GELO;

NON INSTALLARE VICINO A FONTI DI CALORE;

NON INSTALLARE SOTTO AD ALTRI RUBINETTI;

PULIRE SEMPRE LA VASCA E LA GUARNIZIONE DEL COPERCHIO;

UTILIZZARE DETERGENTI IDONEI PER ACCIAIO INOX.

NON EFFETTUARE PIU’ DI DUE CICLI DI ASCIUGATURA DI CONTINUO.

Usare questo apparecchio per l’uso professionale previsto in questo manuale e per lo scopo per il quale è stato progettato.

Impostazione lingua:

Premere per 5 secondi quindi per passare da una lingua all’altra.

Premere per confermare la lingua selezionata.

Impostazione partenza ritardata:

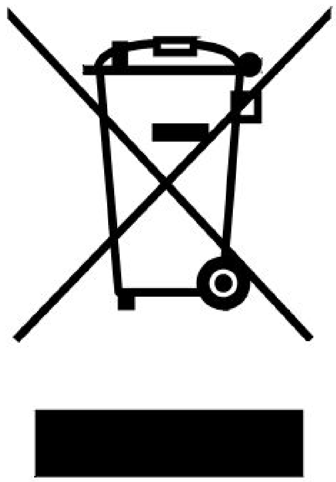
Premendo per 5 secondi si può scegliere di ritardare la partenza da 0 a 10 ore, premere per passare da un valore all’altro, per avviare. Durante l’attesa comparirà un timer per visualizzare il tempo mancante all’avvio del ciclo.

ATTENZIONE: In caso di mancata tensione si annulla la partenza ritardata.

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

DECRETO LEGISLATIVO 25 luglio 2005, n. 151:

Attuazione delle direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.
Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).
Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.
Può essere conferito ad appositi centri per la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche o consegnato al distributore all'atto dell'acquisto di un prodotto equivalente.
E' responsabilità del detentore conferire l'apparecchiatura nei punti di raccolta.
Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti.
Il corretto smaltimento delle apparecchiature in disuso evita conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana.
Ogni abuso verrà perseguito a norma di legge.



MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Pulizia:

La pulizia deve essere eseguita con dispositivo freddo e cavo di alimentazione non collegato.
Per la pulizia dell'apparecchio è sufficiente far riferimento alle più elementari norme igienico sanitarie previste in circostanze del genere.
UTILIZZARE DETERGENTI IDONEI PER ACCIAIO INOX

Pulizia filtro carico (fg.3):
Il connettore dell'acqua (elettrovalvola) monta un filtro, periodicamente scollegare il tubo di alimentazione e pulire il filtro con un panno.

Pulizia filtro scarico (fg.3):
Il filtro può contenere acqua, prima di estrarlo posizionare un contenitore o una spugna sotto il filtro. Per la pulizia soffiare con aria o immettere acqua nella parte interna per eliminare i residui posti sull'esterno. Pulire il contenitore porta filtro con un panno.

Se il filtro è otturato non permette lo scarico dell'acqua contenuta nella vasca procedere svitando il filtro senza estrarlo, premere per 5 secondi per annullare l'errore ed attendere che sia terminato lo scarico. Procedere alla pulizia del filtro sopra descritta.

Manutenzione:

Sostituzione periodica tubo pompa:



La pompa necessita di sostituzioni periodiche del tubo dipendenti da:
- Frequenza di utilizzo;
- Tipologia di liquidi utilizzati.

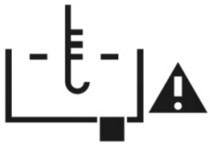
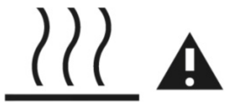
Si consiglia la sostituzione annuale effettuata da tecnici autorizzati.

E' indispensabile seguire diligentemente le seguenti indicazioni:
- a fine giornata o quando non si utilizza per qualche giorno il dispositivo, chiudere il rubinetto istallato a monte;
- non eseguire manutenzioni o riparazioni interne all'apparecchio. Smontare l'apparecchio significa manometterlo;
- **le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere effettuate con i dispositivi di separazione elettrica ed idraulica sezionati;**
- **tutti gli interventi devono essere effettuati da tecnici autorizzati.**

Diagnostica e ricerca guasti:

Difetto	***Causa***	***Intervento***
Il dispositivo non si accende	Manca corrente elettrica	Riattivare corrente
	Spina staccata	Ricollegare la spina
	Fusibili interrotti	Sostituire fusibile – se si ripresenta contattare un centro autorizzato.
	Macchina guasta	Contattare un centro assistenza.
L'apparecchiatura funziona regolarmente, ma si nota un calo notevole della potenza ultrasonora.	Liquido detergente non idoneo.	Utilizzare solo detergenti Tecno-Gaz
	Liquido con proprietà degradate o sporco.	Sostituire il liquido utilizzato più volte.
	Residui di sporcizia depositati sul fondo della vasca.	Pulire la vaschetta con acqua calda ed un panno morbido (nei casi più difficili utilizzare un prodotto per la pulizia dell'acciaio inox).
	Carico di oggetti troppo pesanti.	Effettuare pulizie con numerosi carichi leggeri piuttosto che con un solo carico pesante.
Premendo  il ciclo non si avvia	L’apparecchio sta scaricando.	Attendere che termini lo scarico.

Sul display compare il seguente simbolo:			
1		SPORTELLO APERTO: se viene aperto lo sportello con il dispositivo in funzione, esso blocca automaticamente il processo in esecuzione.	Chiudere lo sportello.
2		MANCANZA DISINFETTANTE / DETERGENTE: assenza di liquido all’interno del serbatoio.	Riempire il serbatoio.
3		RAGGIUNTO LIVELLO MASSIMO SERBATOIO DISINFETTANTE / DETERGENTE:	Non aggiungere liquido.
4		ANOMALIA INGRESSO DISINFETTANTE / DETERGENTE:	Ripetere il ciclo dopo aver rabboccato il livello del serbatoio del disinfettante. Contattare un centro assistenza.
5		ANOMALIA INGRESSO ACQUA:	Verificare pressione acqua Controllare il filtro dell’elettrovalvola in ingresso (par. MANUTENZIONE). Contattare un centro assistenza
6		ANOMALIA FUNZIONAMENTO ULTRASUONI: trasduttori non funzionanti.	Contattare un centro assistenza.

7		ANOMALIA RISCALDAMENTO ACQUA: riscaldamento vasca non funzionante	Contattare un centro assistenza.
8		ANOMALIA SCARICO ACQUA: la macchina non riesce a scaricare correttamente.	Procedere alla pulizia del filtro di scarico
			Verificare che lo scarico avvenga per caduta (paragrafo istallazione)
			Verificare che non vi siano corpi solidi che ostruiscono l'uscita dell'acqua dalla vasca.
			Contattare un centro assistenza.
9		ANOMALIA ASCIUGATURA: anomalia nel processo di asciugatura	Disattivare il processo di asciugatura e contattare un centro assistenza

Reset errore:

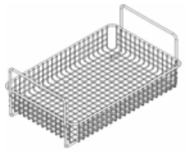
In caso di segnalazione di errore è possibile resettare il dispositivo premendo per 5 secondi il tasto 

Se l'errore dovesse ricomparire contattare un centro autorizzato.

Diagnostica e ricerca guasti o di avarie

In caso di funzionamento anomalo o non funzionamento consultare direttamente un centro assistenza autorizzato.
Non è possibile intervenire direttamente sull'apparecchio.

COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE

		
Tubo scarico L 0.8-2.7 mt **Cod. CM61032**	**Imbuto** **Cod. SVMA120**	**Tubo carico L 3 mt** **Cod. CM61031**
		
Cavo alimentazione L 2.5 mt **Cod. CE06006**		**Cestello 180mm x 280mm H60mm** **Cod. SVMA069**
		
Portafrese D70mm H 60mm **Cod. SVMA072**		**Liquido per ultrasuoni 2.5 lt** **Cod. 2220S**

Accessori optional:

	
Supporto n°2 tray (tray esclusi) **Cod. SVMA072**	**Tray 180mm x 280mm H20mm** **Cod. SVMA070**
	
Liquido per cementi strong 2,5 lt **Cod. 2222S**	**Liquido per gessi e alginati speciali 2,5 lt** **Cod. 2224S**

DECLARATION OF CONFORMITY

This device compliance to Directive 93/42/CE.

The original declaration of confirmity is provided in attached to the manual.

WARRANTY CONDITION

1) DURATION: the product is covered by a 12-month (twelve) guarantee.
2) EXCLUSION: the guarantee excludes:

a) faults originating from non-performance of scheduled maintenance and due to negligence or improper use of the product by the User;
b) periodic checks and maintenance;
c) repair or replacement of parts subject to wear that are fragile or have an unpredictable life, unless they prove faulty at the time of their delivery;
d) faults caused by personnel or originating from technical personnel transfer and transportation;
e) faults or damage originating from improper use or operating errors;
f) faults or damage originating from contamination in the water and air infeed systems, extraordinary chemical agents or electrical events;
g) faults or damage originating from the use of detergents, disinfecting agents, sterilizing fluids or processes that are not described explicitly in the instruction manual for operation and maintenance;
h) natural color change of plastic components.

3) INSTALLATION AND TESTING REPORT: an essential prerequisite for guarantee validity is the return of the installation and testing report after all its sections have been filled in by the User and the Fitter. The report must be returned within 15 days after installation, otherwise the guarantee becomes null and void.
4) LIMITS: the guarantee entitles its holder to repairs or replacement of faulty components free of charge. The right to replace the entire machine is excluded. As for components either applied or added to TECNO-GAZ products or by third parties, having their own guarantee certificate, the conditions, limits and exclusions indicated in the relevant certificates apply.
Under no circumstances shall carrying out of one or more than one repair during the guarantee term change the guarantee expiry date.
5) CLAIMS: in the event of the Purchaser making a claim relating to the application of the guarantee and the quality or conditions of the delivered equipment, the said Purchaser shall in no way suspend and/or delay payments.
6) DISPUTES: if a dispute arises on the application and interpretation of this Certificate of guarantee, the Court of Parma (Italy) shall be the court of jurisdiction, regardless of the location in which the purchase agreement was stipulated.
7) DEROGATIONS: any special derogations from the guarantee terms described in this section shall not imply the granting to the Purchaser of any right and shall be considered as granted for a specific case only.
8) MISCELLANEOUS: for any other issue, which is not covered by this Certificate of Guarantee, the rules described in the Civil Code and existing relevant Laws in the Republic of Italy apply.

LOSS OF WARRANTY

The guarantee becomes null and void in the event that:

a) the equipment presents damage caused by a fall, exposure to flames, liquid spillage, natural events, bad weather conditions or by any other cause that is not due to manufacturing defects;

b) installation has not been performed in line with TECNO-GAZ instructions and by authorized personnel;

c) the equipment is repaired, modified or tampered with by the Purchaser or by non-authorized third parties;

d) when asking for an intervention under guarantee, the product serial number has been removed, deleted, counterfeited, etc.;

e) the installation and testing report is not returned suitably filled in and signed within 15 days from installation;

f) the Purchaser suspends and/or delays payment of amounts due, for any reason whatsoever, relating to the purchase and/or maintenance of the equipment;

g) scheduled periodic maintenance or any other instruction envisaged in the manual for operation and maintenance is not carried out.

DELIVERY TERMS

1. All goods delivered must be packaged in their original packaging. If the goods are delivered in a non-genuine packaging, a charge will be applied to restore the original packaging.
2. All goods must be delivered CARRIAGE PAID.
3. The client shall ask a written authorization to manufacturer sales dept. before returning the goods by means of the "Form for Client's Returned Goods Management" in compliance with the requirements of manufacturer Quality Management System.
4. The document accompanying the returned goods shall show:
   - the product ode/item no.;
   - the number of the purchase invoice or shipment document;
   - the product serial number and batch number;
   - a description of the goods returned;
   - the number of the Form for Client's Returned Goods Management" or a copy of the same attached.
5. Returned goods are considered as accepted only after they have been examined. If they prove non-conforming, they may be sent back to the consignor at manufacturer full discretion.
6. Charges will be applied to restore and test the returned product.
7. Parts replaced under guarantee must be returned, carriage paid.
8. If the parts are not returned, their cost will automatically be debited to the recipient.
9. manufacturer does not accept goods returns from end users.
10. Goods sent to for repair are managed as returned goods.

GENERAL WARNINGS AND SAFETY RULES

	Make sure that the equipment is supplied with the correct voltage as shown in the plate.
	Do not remove the plate.
	Make sure that the machine is equipped with a grounding system.
	Use a dry cloth to clean the machine.
	Before any operation is performed, disconnect the power cable from the socket.
	Use original spare parts only.

Non-compliance with the rules above relieves TECNO-GAZ of all responsibility.

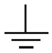
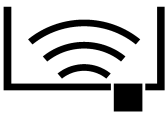
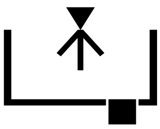
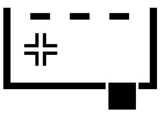
CONTACTS AND ADDRESSES

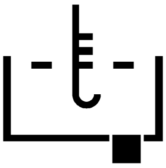
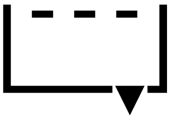
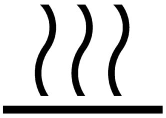
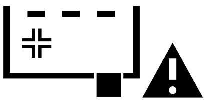
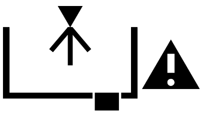
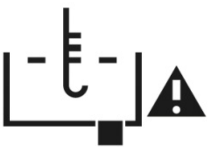
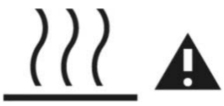
For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:

TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n° 4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.
Tel. +39 0521 83.80 - Fax +39 0521 83.33.91
e-mail : info@tecnogaz.com
www.tecnogaz.com

SYMBOLS

	Manufacturer
	Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life.
	General warning and information for the user.
	Pay attention to the instructions provided alongside this symbol.
	Conformity with the Directive 93/42/EC and further amendments.
PE	External protection.
	Protection GROUNDING SYSTEM.

	(Operating) GROUNDING SYSTEM.
~	Alternate current.
	Warning: high voltage. Risk of electrocution!
	Hot Surface
	Applied Part
	Push the button.
	Position (number identifying a component in the figures or diagrams).
POS.	Figure
Pct.	Ohm (Electric Resistance unit).
Ω	Seconds (time unit).
s	Watt (Power unit).
W	Hertz (Frequency unit).
Hz	Millimeters (Length unit).
mm	Ampere (Electric Current unit).
A	Volt (Electric Voltage unit).
V	Pascal (Atmospheric Pressure unit).
Pa	Degrees Centigrade (Temperature unit).
°C	Kilograms (Weight unit).
kg	(Operating) GROUNDING SYSTEM.
	Ultrasonic cleaning
	Water intake
	Disinfectant/detergent intake %

	Water heating
	Water discharge
	Drying
	Door open
	Max. level disinfectant/detergent
	Min. level disinfectant/detergent
	Disinfectant/detergent intake malfunction
	Water intake malfunction
	Ultrasound malfunction
	Water heating malfunction
	Water discharge malfunction
	Drying malfunction

PRODUCT DESCRIPTION

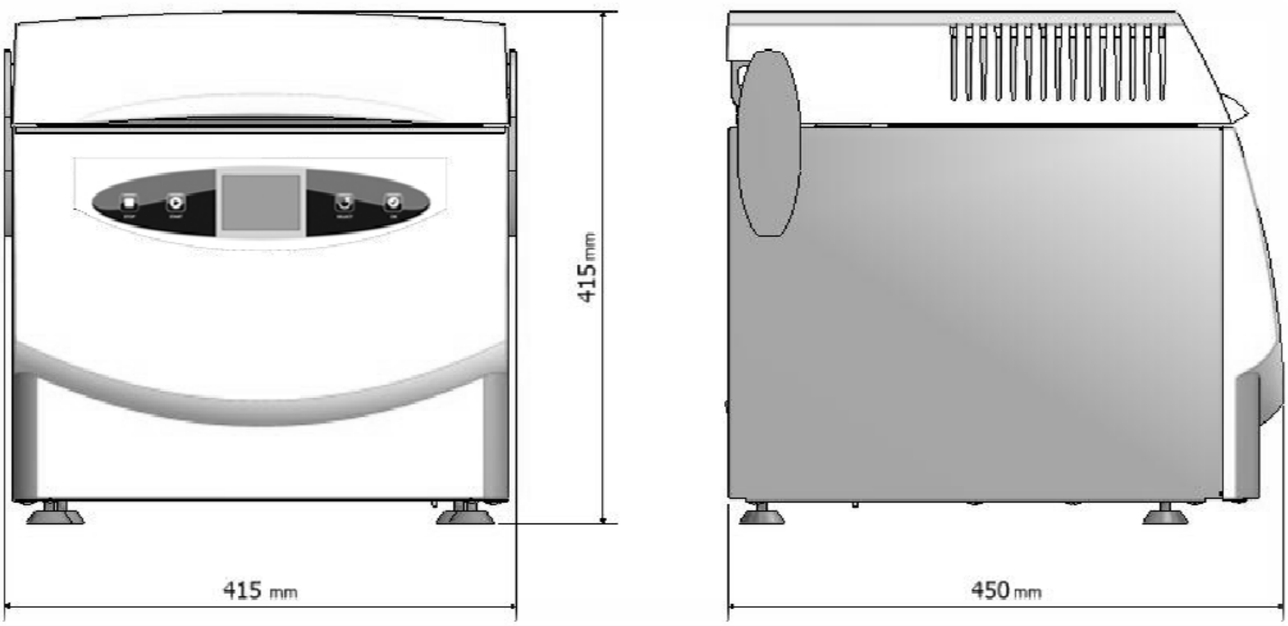
The multifunction tank is an automatic device designed to perform the main steps of the sterilization cycle, i.e.:



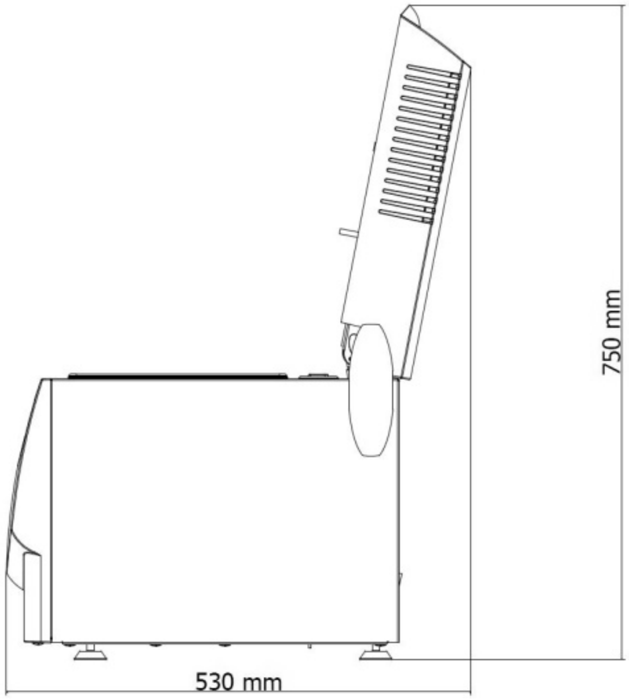
- Disinfection: This step is particularly important as it prevents the user from having to handle potentially contaminated instruments. During this phase most of the biological material on the surface of the instruments is removed.
  WARNING: Chemical disinfection works only when using appropriate liquid disinfectants, in the doses recommended by the manufacturer.
- Cleansing: During this step microbial contamination is reduced by more than 90%, and the biological material remaining after the previous step is also removed.
- Rinse: This step removes any disinfectant/detergent residues left inside the tank.
- Drying: The cleaner must be dried after rinsing, to prevent water residues from compromising the subsequent sterilization process. If the water used comes from the city mains without passing through a water softener it may cause scaling on the tank, the tank cover, the basket or any items inside the cleaner.

All these steps are performed automatically and without human intervention.
With its compact design, **MULTISTERIL** is ideal for any sterilization room.
MULTISTERIL is supplied with an instrument basket, a bur basket, an intake hose, a drain hose and 1 litre of ultrasonic cleaning solution.
A sophisticated electronic system controls and monitors the cleaner’s functions and lets the user choose between three different programs.

CONSTRUCTIVE SPECIFICATIONS	
Dimensions (H, L, D)	415 x 415 x 450 mm
Dimensions with tank open (H, L, D)	750 x 415 x 530 mm
Weight	20 kg
Dimensions of packing (H, L, D)	520 x 545 x 590 mm
Maximum and minimum plumbing pressure	(2 to 6) bar
Power supply voltage	230VAC
Electric phases	1
Power supply frequency	50Hz
Max. absorbed power	1000W
Fuse	6 A
Tank capacity	6 l
Transducers	4
Tank dimensions (H, L, D)	332 x 227 x 120 mm
Material	ABS, Stainless Steel



Pct. 1



Pct. 2

POSITIONING

Temperature	5 ÷ 45	°C
Humidity	10 ÷ 90	%
Pressure	500 ÷ 1060	hPa

⚠ Visually inspect the cleaner before installation and contact the dealer if you find any signs of damage caused during transportation.
Do not install the cleaner close to devices that generate considerable amounts of heat or electromagnetic radiation that might damage the cleaner's electronics.
Failure to comply with the above will terminate the warranty.

Disposal of the packaging components must be carried out in compliance with the current regulations in the country where the device is used.

INSTALLATION

Remove the packing and inspect the cleaner.
If you notice any signs of damage, contact the manufacturer.

Keep the packing material available for the entire duration of the warranty period. The manufacturer will not accept goods returned without the original packing.

Place the cleaner on a flat, stable surface.
When drying, the cleaner releases hot air from the sides and intakes air from the back, so leave at least 5 cm of free space on the sides and the back of the cleaner during installation.

Do not install the cleaner in potentially explosive atmospheres.

Install the cleaner far from sources of heat (e.g., bunsen burners, steamers, ovens, etc.).

Install the cleaner so that the control panel and the screen can be clearly seen by the user.

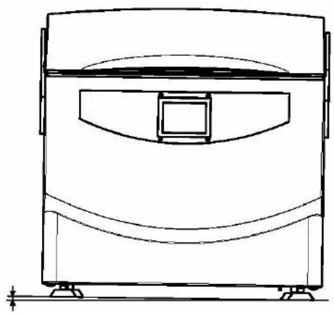
Make sure the power cable is not damaged.

Transportation and handling should be carried out applying the precautions normally used for fragile goods.

Positioning the tank:

The adjustable feet make it possible to tilt the cleaner to facilitate draining the tank.

When first installed, put some water in the tank and make sure it drains rapidly.



DO NOT TILT THE TANK TOO MUCH

Connecting and commissioning the cleaner:

Electrical connections

Connect the power cable to the socket on the back of the cleaner (Pct. 3).

Make sure the supply voltage corresponds to the voltage shown on the nameplate.

Make sure the electrical system is provided with an efficient ⏚.

The machine is switched on and off by a double-pole switch located above the power socket.

Hydraulic connections

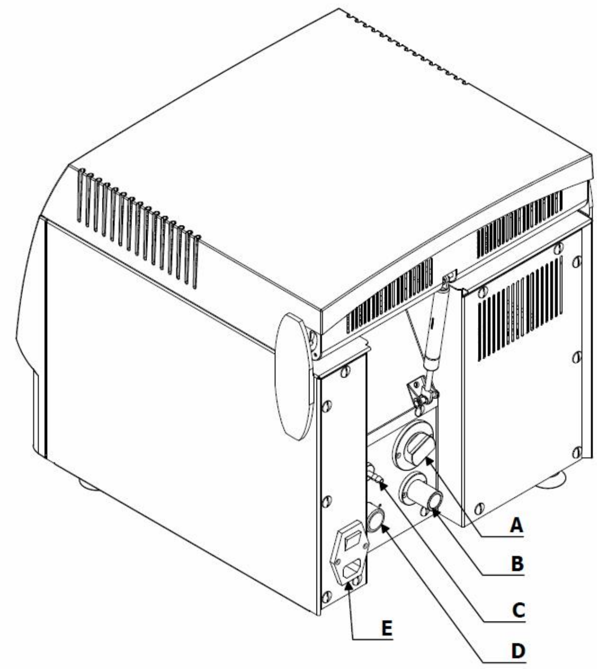
Remove the caps from the rear hydraulic connections (water inlet, vent and drain water tank

Intake (Pct. 3):

Connect the water intake hose (ref. CM61031, length 3 metres) to a ¾ G male valve.

Connect the other end of the hose to the ¾ G connection on the back of the cleaner.

Use the washers supplied (ref. CM50034) to make sure the connections are tight.



A → Filter
B → Discharge outlet (diameter 22 mm)
C → Detergent/disinfectant tank vent/discharge outlet
D → Inlet connection (¾ G)
E → I/0 switch and power socket with fuses

Pct. 3

Discharge (Pct. 3):

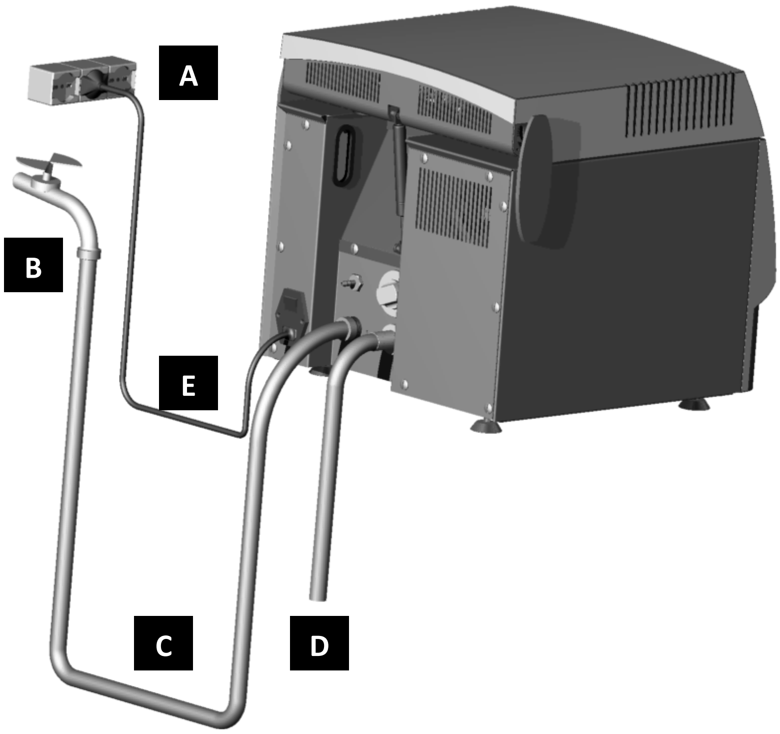
Connect the drain hose (ref. CM61032, length 0.8 - 2.7 metres).

⚠ **FOR THE WATER TO DRAIN PROPERLY THE HOSE MUST DROP BELOW THE CLEANER'S LEVEL.**

Since the tank is emptied by gravity, the drain hose should not bend upwards to prevent pressure drops that would considerably slow down draining and increase the overall processing time.
Upstream from the outlet is a filter that preserves the operation of the drain solenoid valve. Clean the filter regularly to keep the cleaner fully efficient at all times.

⚠ **CLOSE THE VALVE UPSTREAM EVERY NIGHT OR WHENEVER THE CLEANER REMAINS UNUSED FOR A NUMBER OF DAYS.**

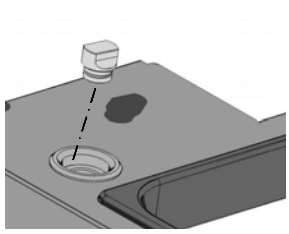
A:
Schuko socket
230VAC ±10%
B:
¾ G connection
C:
ref. CM61031, length 3 metres with ¾ G connection
D:
Gravity discharge
ref. CM61032, length 0.8 - 2.7 metres
E:
Power cable
L = 2.5 m
Ref. CE06006



Pct. 4

Filling the disinfectant/detergent tank:

The disinfectant/detergent tank has a capacity of about 2 litres.
Open the tank cover and remove the plug on the top of the tank (Pct. 5).
Pour the liquid disinfectant/detergent into the tank (preferably using a funnel) until an acoustic/visual signal (visible on the display) indicates that the tank is full.



Pct. 5

Use only products recommended by the manufacturer.

Do not use acid solutions or strong alkaline solutions such as sodium hypochlorite.

⚠ **IT'S NECESSARY TO EMPTY THE TANK BEFORE INSERT ANOTHER TYPE OF LIQUID.**

IT IS ABSOLUTELY FORBIDDEN MIX THE DIFFERENT LIQUID IN THE TANK

Emptying the tank:

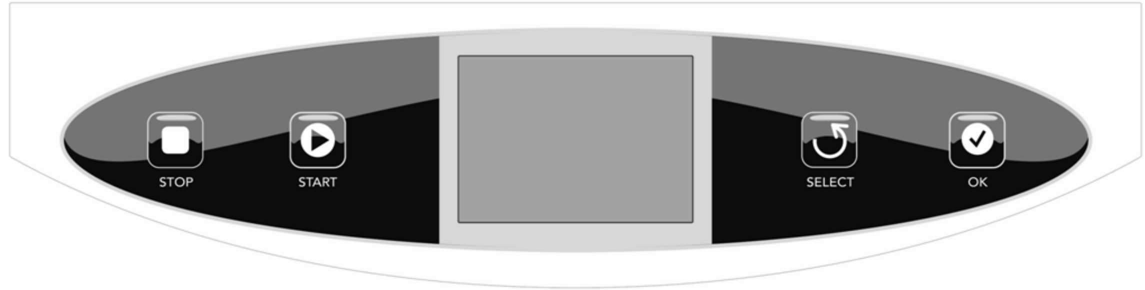
When the device is not doing the cycle, press and hold the button  and then subsequently push and keep pushed the button .
After 5 seconds will start the peristaltic pump, and an intermittent beep will confirm that it is running. When the tank is empty the pump will turn off automatically.
At anytime you can interrupt the process by pushing the button 

DESCRIPTION OF MACHINE OPERATION

Intended use:

The multifunction tank has been designed to clean, disinfect (using suitable products) and dry instruments used in medicine, dentistry, beauty care and veterinary medicine, following the instructions provided by the manufacturer.

Description of controls:



Pct. 6

START	Starts the cycle.
STOP	Stops the cycle. The cleaner automatically drains the tank and returns to the cycle setting menu.
SELECT	Browse button.
OK	Confirms the selection and goes to next section.

IMPORTANT WARNINGS:

⚠ **DO NOT OPEN THE COVER WHEN THE CLEANER IS WORKING. IF THE COVER IS ACCIDENTALLY OPENED THE CLEANER WILL STOP.**

WHEN THE COVER IS CLOSED AGAIN THE CLEANER WILL RESUME FROM THE WHERE IT WAS INTERRUPTED.

⚠ **OPENING THE DOOR WHEN THE CLEANER IS CLEANING OR RINSING MAY CAUSE WATER TO SPILL FROM THE TANK.**

⚠ **OPENING THE DOOR DURING THE DRYING PHASE WILL CAUSE THE CLEANER TO STOP HEATING; THE FAN WILL KEEP ON WORKING TO REDUCE THE TEMPERATURE.**

THE HEATING RESISTANCE, THE BASKET AND ANY ITEMS CONTAINED IN THE CLEANER MAY BE HOT; WAIT FOR THEM TO COOL DOWN BEFORE TAKING THEM OUT.

Starting the cleaner:

Once you have made all the connections described in the previous section, turn the switch on the back of the cleaner to I.

Place the items to clean inside the basket and put the basket in the tank. Make sure that no part of the basket is touching the tank walls.

Remove any excess soiling from the items prior to processing them in the cleaner to prevent clogging the outlet filter.

Cycle selection screen:

The manufacturer's logo will appear on the display. After a few seconds you will be asked to select one of the following treatment cycles:

1. *Program A*
2. *Program B*
3. *ProgramC*

Press to scroll through the three cycles described below:

<u>Consult the instructions supplied by the manufacturers of the solutions used for information on which settings to apply.</u>

Program A – B – C

All three programs can be set by your needs.

Press to automatically select the last program used.

The manual program maintains the settings of the last manual program used.

Choose this program to change the factory settings:

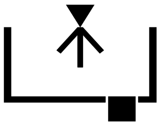
Press to scroll through the settings and press to confirm a setting.

When you reach EXIT, press to exit program setting.

Press to start the program applying the selected settings.

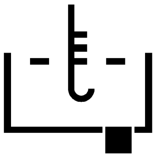
Description	*Settings*	*Step*
Disinfectant/detergent intake %	0 ÷ 6 %	1%
Heating (°C)	30 ÷ 60 °C	10 °C
Degas function	SI - NO	-
SWEEP function	SI - NO	-
Ultrasonic cleaning	0 ÷ 30 min	1 min
Drying	SI - NO	-

The following processes are started automatically:



Water intake:

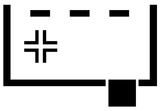
The tank takes in water through the nozzles (approx. 6 litres)



Heating:

The cleaner heats the water and performs an initial decontamination of the instruments for 5 minutes.

If the preset temperature is not reached, heating will continue during cleaning.



Disinfectant/detergent intake % and mixing the solution:

The pump inside the cleaner lets in 0.12 litres of disinfectant/detergent.

✓ *Disinfectant loading / manually detergent: **

Select "No" in the program ”Disinfectant entrance/ cleaner. Choose the other parameters and press  to start the cycle. Once the process of water loading ends the device beeps: open the door and put the disinfectant in the tank. Opening the door puts in pause the cycle until the closing.

In case of non-opening door within 60 seconds, the device will continue the cycle with the next step.

* *Procedure to be followed when you are using a liquid different from the one entered in the tank*



BLINKING

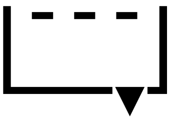
Degassing:

This process removes the gases dissolved in the water.



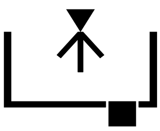
Ultrasonic cleaning:

Cleaning by cavitation.



Discharge:

The water is discharged.



Rinse:

The cleaner rinses the instruments for few minutes to remove any trace of disinfectant/detergent.

Drying:

The cleaner dries the instruments by blowing hot air over them to take away the humidity in the form of water vapour.

When all the above processes have been completed the cleaner emits a sound signal to inform the user.

INSTRUCTIONS FOR THE USER

DO NOT TURN OUT THE DEVICE DURING THE DRYING PHASE OR DURING THE VENTILATION.
IF THE DEVICE TURN OUT DUE TO A BLACKOUT OR AN EMERGENCY CASE OPEN IMMEDIATELY THE CAP.
IF THIS ADVISE IS NOT RESPECTED, THIS WILL DAMAGE THE VENTILATOR AND TO CAP OF THE DEVICE.

CLOSE THE VALVE UPSTREAM EVERY NIGHT OR WHENEVER THE CLEANER REMAINS UNUSED FOR A NUMBER OF DAYS.

DO NOT EXPOSE THE CLEANER TO FREEZING TEMPERATURES.

DO NOT INSTALL THE CLEANER CLOSE TO SOURCES OF HEAT.

DO NOT INSTALL BELOW WATER TAPS.

KEEP THE TANK AND THE COVER GASKET CLEAN.

USE DETERGENTS THAT ARE SUITABLE FOR STAINLESS STEEL.

DO NOT PERFORM MORE THAN TWO DRYING CYCLES IN A ROW.

This cleaner is intended for professional use and for the purposes described in this manual.

Setting the language:

Press for 5 seconds, then press to scroll through the available languages.

Press to confirm the selected language.

Delayed starting:

Press for 5 seconds to select the starting delay (from 0 to 12 hours). Press to go from one value to the next, and press Start to start the treatment cycle.

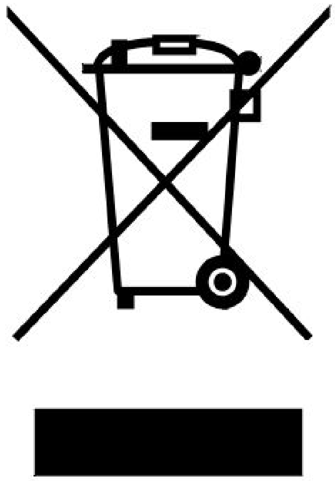
During the starting delay the display will show the time remaining for the cycle to start.

WARNING: In case of power failures, delayed starting is cancelled.

DEMOLITION AND ELIMINATION

Implementation of Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the reduced use of hazardous substances in electrical and electronic equipment, and disposal of waste

Directive on waste from electrical and electronic equipment (WEEE)



Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life.

The product must be taken to centers specialized in separate collection of electric and electronic equipment or to a dealer, when a similar product is purchased.

The machine holder shall be responsible for bringing it to collection centers.

For further information about collection systems, address the local waste disposal service.

Correct disposal of the equipment, which is no longer used, prevents negative consequences for the environment and human health.

Abuses will be prosecuted by law.

MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING

Cleaning:

Wait for the cleaner to cool down and unplug the power cable before cleaning.
To clean the device simply follow the basic sanitary rules applied when cleaning similar equipment.
USE DETERGENTS THAT ARE SUITABLE FOR STAINLESS STEEL.

Cleaning the inlet filter (Pct. 3):
The water inlet (solenoid valve) is provided with a filter. Periodically disconnect the water intake hose and clean the filter with a cloth.

Cleaning the outlet filter (Pct. 3):
The filter may contain water — place a basin or a sponge beneath the filter before you take it out. Clean the filter by blowing air on it or by adding water from the inside to remove the residues on the outside. Clean the filter holder with a cloth.

A clogged filter will obstruct draining the water in the tank . If this happens, unscrew the filter without removing it, press for 5 seconds to cancel the error message and wait for the tank to empty. Then clean the filter as described above.

Maintenance:

Changing the pump hose:



The pump hose needs to be changed periodically, at intervals depending on:

- Frequency of use
- Type of solutions used

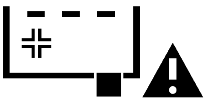
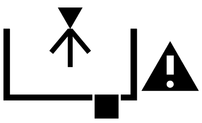
We recommend having the hose replaced every year by qualified personnel.

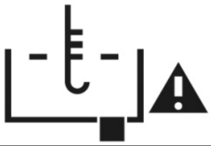
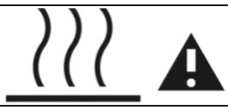
Carefully follow the instructions below:

- Close the valve upstream every night or whenever the cleaner remains unused for a number of days.
- Do not perform maintenance or repairs inside the cleaner. Disassembling the cleaner constitutes tampering.
- **Maintenance and repairs must be carried out only after disconnecting the cleaner from the power and water mains.**
- **All servicing must be carried out by qualified personnel only.**

Diagnostics and troubleshooting:

Problem	***Cause***	***Solution***
The cleaner does not turn on.	No power.	Check power supply.
	Power cable unplugged.	Plug in the power cable.
	Blown fuse.	Replace fuse – if problem persists contact an authorized service centre.
	Machine breakdown.	Contact a service centre.
The cleaner works, but ultrasonic capacity is notably reduced.	Inappropriate liquid detergent.	Use a detergent suitable for the type of soiling to remove.
	Degraded or dirty solution.	Replace excessively used solution.
	Deposits of soiling residues on the bottom of the tank.	Clean the tank with hot water and a soft cloth (with hard-to-remove dirt use a product for cleaning stainless steel).
	Basket loaded too heavily.	Process multiple lighter loads instead of one heavy load.
You pressed  but the cycle doesn't start.	The cleaner is discharging.	Wait for discharge to finish.

The display shows the following symbol:			
1		DOOR OPEN: Opening the door when the cleaner is running will automatically stop the process under way.	Close the door.
2		NO DISINFECTANT/DETERGENT: No liquid inside del tank.	Fill the tank.
3		FILLING THE DISINFECTANT/DETERGENT TANK:	Add detergent/disinfectant.
4		DISINFECTANT/DETERGENT INTAKE MALFUNCTION:	Repeat the cycle after having refilled the reservoir level disinfectant. Contact a service centre.
5		WATER INTAKE MALFUNCTION:	Check the water supply. Check the filter on the inlet solenoid valve (see MAINTENANCE). Contact a service centre.
6		ULTRASOUND MALFUNCTION: Transducers malfunctioning.	Contact a service centre.

7		WATER HEATING MALFUNCTION: Tank not being heated.	Contact a service centre.
8		WATER DISCHARGE MALFUNCTION: The cleaner does not discharge correctly.	Clean the outlet filter.
			Make sure gravity discharge takes place properly (see INSTALLATION).
			Make sure there are no foreign bodies obstructing water discharge from the tank.
			Contact a service centre.
9		DRYING MALFUNCTION: Problem with the drying process.	Turn off drying and contact un service centre.

Error reset:

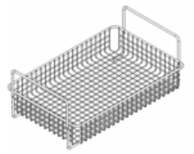
In case of error messages, press  for 5 seconds to reset the cleaner.

If the error persists, contact an authorized service centre.

Diagnostics and troubleshooting

If the cleaner does not work properly or at all, contact an authorized service centre.
Do not attempt to repair the cleaner yourself.

COMMERCIAL COMPONENTS, SPARE PARTS AND RELEVANT DOCUMENTATION

		
Drain hose L 0.8-2.7 m Ref. CM61032	**Funnel Ref. SVMA120**	**Intake hose L 3 m Ref. CM61031**
		
Power cable L 2.5 m Ref. CE06006		**Basket 180mm x 280mm H60mm Ref. SVMA069**
		
Bur basket D70mm H 60mm Ref. SVMA072		**Ultrasonic cleaning solution 2.5 l Ref. 2220S**

Optional accessories:

	
2-Tray rack (trays not included) Ref. SVMA072	**Tray 180mm x 280mm H20mm Ref. SVMA070**
	
Liquid cement strong 2,5 lt Ref. 2222S	**Liquid chalk and special alginates 2,5 lt Ref. 2224S**

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Cet appareil est conforme aux prescriptions CE puisque il respecte la instruction 93/42/CEE.

La déclaration de conformité est jointe au manuel d'usage.

CE

CONDITIONS DE GARANTIE

1) DUREE: le produit est couvert par une garantie de 12 (douze) mois
2) EXCLUSION: sont exclus de la garantie:

a) les problèmes liés au manque d'entretien ordinaire, à une négligence de l'utilisateur ou à une utilisation impropre du produit ;
b) les contrôles périodiques et l'entretien ;
c) les réparations ou les remplacements de pièces soumises à usure, fragiles ou dont la durée de vie est imprévisible, à moins que leur défaut n'ait été prouvé au moment de la livraison ;
d) les problèmes relatifs à la main d'œuvre, au déplacement du personnel technique et au transport ;
e) les problèmes ou les dommages liés à une utilisation impropre et à une utilisation erronée ;
f) les problèmes ou les dommages liés à des impuretés dans les systèmes d'alimentation en eau et en air, les opérations chimiques ou électriques extraordinaires ;
g) les problèmes ou les dommages liés à l'utilisation de détergents, désinfectants, substances ou processus de stérilisation, non expressément indiqués dans le manuel d'utilisation et d'entretien ;
h) le virage normal des pièces en plastique.

3) PROCÈS-VERBAL D'INSTALLATION ET D'ESSAI: ce procès-verbal d'installation et d'essai dûment rempli, dans sa totalité, signé par l'utilisateur et le technicien installateur doit être renvoyé à l'entreprise. Cette condition est essentielle pour pouvoir bénéficier de la garantie. Ce procès-verbal devra être renvoyé dans un délai de 15 jours à compter de l'installation, sous peine d'expiration de la garantie.
4) LIMITES : la garantie donne droit au remplacement ou à la réparation gratuits des composants défectueux. Le remplacement de l'appareil tout entier reste toutefois exclu. Pour les composants installés ou intégrés fabriqués sous la marque du fabricant ou par des tiers fournissant leur propre certificat de garantie, ce sont les conditions, les limites et les exclusions indiquées sur ces certificats qui sont valables.
La réalisation d'une ou de plusieurs réparations durant la période de garantie ne comporte aucune modification de la date d'expiration de la garantie.
5) CONTESTATIONS : en cas de contestation de l'Acheteur sur l'application de la garantie, sur la qualité ou sur les conditions de l'équipement livré, l'Acheteur ne pourra en aucun cas suspendre et/ou retarder les paiements.
6) LITIGES : tout litige sur l'application et l'interprétation de ce Certificat de garantie sera du ressort du Tribunal de PARMA (Italie) indépendamment du lieu où le contrat d'achat de l'équipement a été stipulé.
7) DÉROGATIONS : les dérogations spéciales, accordées dans le cadre des présentes normes de garantie, ne comportent la reconnaissance d'aucun droit pour l'Acheteur et

devront être considérées comme étant accordées dans la limite de chaque cas spécifique.

8) AUTRE : pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par ce Certificat de garantie, ce sont les normes contenues dans le Code Civil et dans les Lois en matière de la République Italienne qui sont valables

EXPIRATION DE LA GARANTIE

La garantie expire si :

a) l'équipement est endommagé suite à une chute, l'exposition aux flammes, les renversements de liquides, la foudre, les calamités naturelles, les intempéries ou toutefois suite à des causes non imputables à des défauts de fabrication ;

b) l'installation n'est pas conforme aux instructions de fabricant et a été effectuée par du personnel non autorisé ;

c) l'équipement est réparé, modifié ou toutefois altéré par l'Acheteur ou par des tiers non autorisés ;

d) au moment de la demande d'intervention sous garantie, le numéro de série du produit a été enlevé, effacé, falsifié, etc. ;

e) le procès-verbal d'installation et d'essai rempli et signé n'est pas renvoyé dans les 15 jours suivants l'installation ;

f) l'Acheteur suspend et/ou retarde, pour quelle que raison que ce soit, le paiement de toute somme due pour l'achat et/ou l'entretien de l'équipement ;

g) l'entretien périodique programmé ou toute autre prescription prévue dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas respecté.

MODE DE RESTITUTION

1. A chaque restitution, les produits doivent être emballés dans leur emballage d'origine. Dans le cas contraire, le prix de l'emballage que l'entreprise fournira sera crédité au Client ;
2. Toutes les restitutions seront effectuées en PORT FRANC ;
3. Le client doit anticiper la restitution en demandant aux bureaux commerciaux de fabricant une autorisation écrite et en remplissant le "Formulaire de gestion des produits restitués par les clients", conformément au Système de gestion de la qualité du fabricant;
4. Le document relatif à la restitution doit mentionner :
   - Le code/l'article du produit;
   - Le numéro de la facture d'achat ou du ddt;
   - Le numéro de série et le lot du produit ;
   - La raison de la restitution ;
   - Le numéro du ticket du "Formulaire de gestion des produits restitués par les clients" ou en annexer une copie.
5. Les restitutions ne sont considérées comme étant acceptées qu'après la prise de vue du matériel. En cas de non-conformité, elles peuvent être renvoyées à l'expéditeur sur la libre décision de fabricant ;
6. Pour chaque restitution, les frais liés au rétablissement et à l'essai du produit seront crédités au client.
7. Les composants remplacés sous garantie doivent être renvoyés en port franc.
8. Tout composant non renvoyé sera automatiquement débité au requérant.
9. Le fabricant n'accepte pas les pièces directement renvoyées par les utilisateurs finaux.
10. Toute pièce renvoyée pour réparation est gérée de la même façon que pour les restitutions.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX ET DE SÉCURITÉ

	S’assurer que l’équipement est sous la même tension que celle indiquée sur la plaque.
	Ne pas enlever la plaque.
	S’assurer que l’installation dispose d’un système de mise à la terre.
	Nettoyer la machine avec un chiffon sec.
	Avant toute intervention, débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant.
	N’utiliser que des pièces de rechange d’origine.

Les Fabricant se dégage de toute responsabilité en cas de non-respect desdites informations.

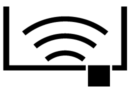
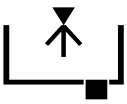
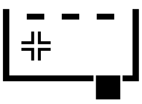
CONTACTS ET ADRESSES UTILES

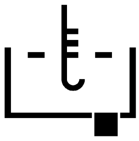
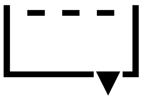
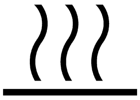
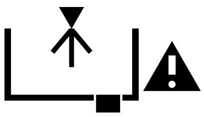
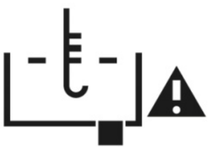
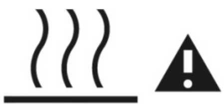
Pour toute demande d’assistance technique addressez-vouz au revendeur ayant facture’ la machine à couler ou directement à :

TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n° 4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.
Tel. +39 0521 83.80 - Fax +39 0521 83.33.91
e-mail : info@tecnogaz.com
www.tecnogaz.com

SYMBOLES

	Fabricant
	Aux termes de la DIRECTIVE 2002/96/CE, ce symbole indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, ne doit pas être éliminé comme un déchet ménager.
	Avertissements généraux et informations pour le destinataire.
	Attention aux informations qui apparaissent à côté de ce symbole.
CE	Conformité à la directive 93/2/CE et modifications successifs.
PE	TERRE de protection.

	TERRE (de fonctionnement).
	Courant alternatif.
~	Attention “haute tension : risque d’électrocution”
	TERRE de protection.
	Chaude superficie
	Lire attentivement le mode d’emploi.
	Applied Part
	Appuyez sur le bouton indiqué.
POS.	Position (numéro qui correspond au composant sur les figures ou dans les schémas).
Fg.	Figure.
Ω	Ohms (unité de mesure de la résistance électrique).
s	Secondes (unité de mesure du temps).
W	Watts (unité de mesure de la puissance).
Hz	Hertz (unité de mesure de la fréquence).
mm	Millimètres (unité de mesure de la longueur).
A	Ampères (unité de mesure du courant électrique).
V	Volts (unité de mesure de la tension électrique).
Pa	Pascal (unité de mesure de la pression atmosphérique).
°C	Degré Celsius (unité de mesure de température).
kg	Kilogrammes (unité de mesure de la masse).
	Lavage ultrasons
	Entrée eau dans bac
	Entrée désinfectant/détergent

	Chauffage eau
	Écoulement eau
	Séchage
	Couvercle ouvert
	Niveau maximum désinfectant/détergent
	Niveau minimum désinfectant/détergent
	Anomalie entrée désinfectant/détergent
	Anomalie entrée eau
	Anomalie ultrasons
	Anomalie chauffage eau
	Anomalie écoulement eau
	Anomalie séchage

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le bac multifonction est un dispositif automatique qui effectue les principales phases du cycle de stérilisation, à savoir :



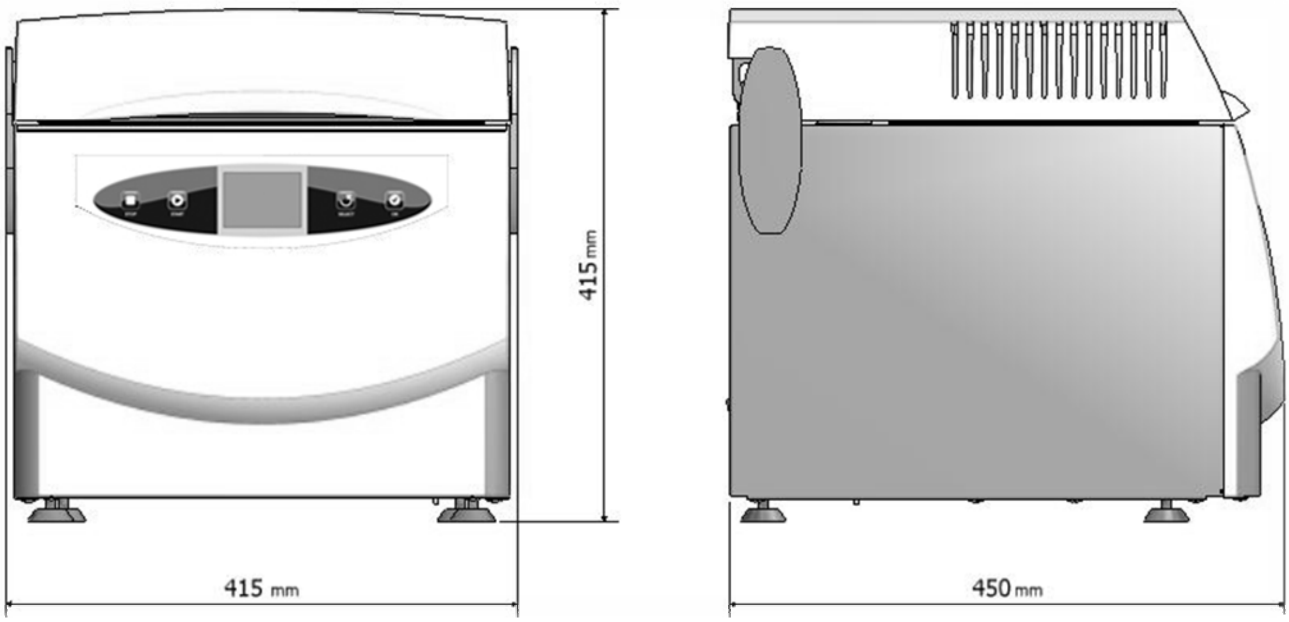
- Désinfection : cette phase est extrêmement importante car elle évite que l'opérateur ait à manipuler des instruments potentiellement contaminés. Cette phase éloigne la plupart des matériaux organiques présents à la surface de l'instrument.
  ATTENTION : la désinfection chimique n'a lieu que si l'on utilise des liquides désinfectants spéciaux, en respectant les dosages fournis par le producteur ;
- Détersion : cette phase réduit de plus de 90% l'entité de la contamination microbienne. Cette phase permet d'éliminer les matériaux organiques résiduels de la procédure précédente ;
- Rinçage : cette phase élimine les éventuels résidus de désinfectant/détergent présents à l'intérieur du bac ;
- Séchage : après le rinçage, les dispositifs doivent être séchés afin d'éviter que des traces d'eau ne compromettent le résultat du procédé de stérilisation. En cas d'utilisation de l'eau de ville, sans adoucisseurs en amont, il peut se former des dépôts de calcaire sur le bac, le couvercle, le panier, les objets.

Toutes ces phases se déroulent automatiquement sans aucune intervention humaine.

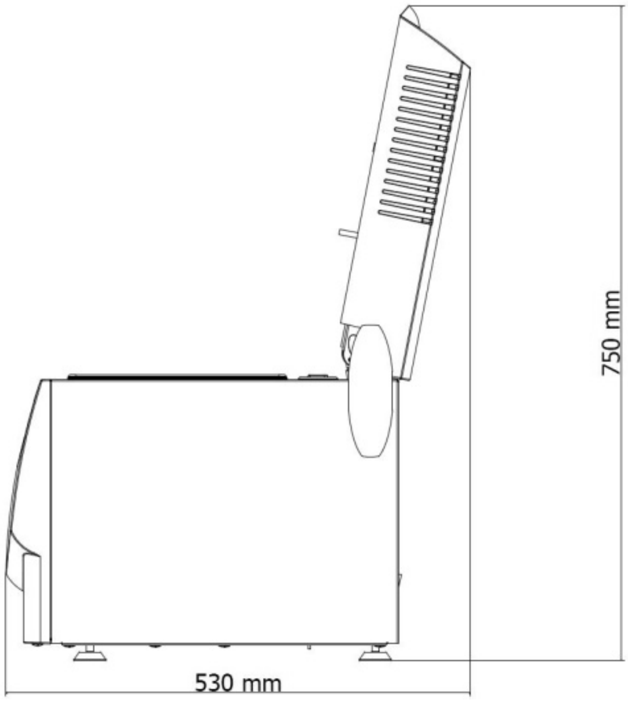
MULTISTERIL a un design compact qui lui permet de s'adapter parfaitement à n'importe quelle salle de stérilisation et est fourni avec un panier porte-instruments, porte-fraises, un tuyau de remplissage, un tuyau d'écoulement de l'eau et 1 litre de liquide pour ultrasons.

Un système électronique sophistiqué contrôle et gère les fonctions de l'équipement et permet de choisir entre trois programmes.

CARACTERISTIQUES CONSTRUCTIF	
Dimensions (HxLxP)	415 x 415 x 450 mm
Dimensions bac ouvert (HxLxP)	750 x 415 x 530 mm
Poids	20 kg
Dimensions emballage (HxLxP)	520 x 545 x 590 mm
Pression maximum et minimum du circuit hydraulique	(2 ÷ 6) bar
Tension d'alimentation	230 VCA
Nombre de phases	1
Fréquence d'alimentation	50 Hz
Puissance max. absorbée	1000 W
Fusible	6 A
Capacité cuve	6 l
Nombre de transducteurs	4
Dimensions cuve (HxLxP)	332 x 227 x 120 mm
Matériau	Plastique ABS, acier inox



Fg. 1



Fg. 2

CONDITIONS DE STOCKAGE

Température	5 ÷ 45	°C
Humidité	10 ÷ 90	%
Pression	500 ÷ 1 060	hPa

Avant de procéder à l'installation, contrôler l'intégrité de l'appareil ; s'il présente des signes d'endommagement dus au transport, contacter le revendeur.
L'appareil doit être placé loin de tout équipement générant de fortes émissions de chaleur et de radiations électromagnétiques qui pourraient endommager l'électronique de bord.
Le non-respect de cette condition annulera la garantie.

Éliminer les composants de l'emballage conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil.

INSTALLATION

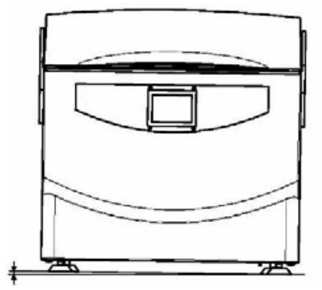
⚠	**Enlever l'emballage et contrôler l'état de l'appareil.** **S'il présente des dommages dus au transport, contacter le fabricant.**
⚠	**L'emballage doit être conservé pendant toute la durée de la garantie.** **Le fabricant n'accepte par les retours sans l'emballage d'origine.**
⚠	**Installer l'appareil sur une surface plate et stable.** **Le séchage prévoit l'évacuation de l'air chaud par les côtés de l'appareil et l'aspiration par l'arrière ; lors de l'installation, prévoir au moins 5 cm d'espace libre sur les côtés et à l'arrière.**
⚠	**L'appareil ne doit pas être utilisée dans une atmosphère potentiellement explosive.**
⚠	**Installer l'appareil loin des sources de chaleur (p. ex. : becs Bunsen, cuiseurs vapeur, fours, etc…).**
⚠	**Positionner l'appareil de façon à ce que le panneau de commande et l'écran soient bien visibles de l'opérateur.**
⚠	**Contrôler l'intégrité du cordon d'alimentation .**

Le transport doit avoir lieu en respectant les règles concernant les marchandises fragiles.

Positionnement bac :

Les pieds réglables permettent d'incliner l'appareil pour accélérer l'écoulement de l'eau.

Pour la première installation, introduire un peu d'eau dans le bac et vérifier qu'elles est rapidement évacuée.



⚠ **ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE BAC**

Branchement et mise en service :

Partie électrique

Brancher le cordon d'alimentation à la prise présente à l'arrière de l'appareil (Fg. 3)

⚠ **Contrôler que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond bien à la tension présente sur votre lieu de travail.**

Vérifier que l'installation électrique est munie d'une mise à la terre opérationnelle ⏚.

L'interrupteur bipolaire présent sur la prise d'alimentation permet d'allumer ou d'éteindre l'appareil.

Partie hydraulique

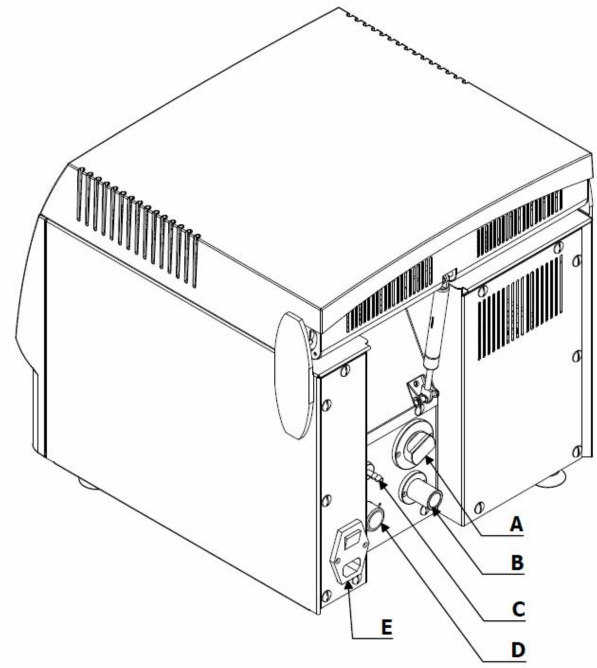
Démonter les clapets des connexions hydrauliques postérieures (entrée de l'eau, vidange de l'eau et conduite réservoir).

<u>*Remplissage (Fg.3):*</u>

Raccorder le tuyau d'alimentation (réf. CM61031, longueur 3 mètres) à un robinet muni d'un embout ¾"G mâle.

Raccorder l'autre extrémité du tuyau à l'embout situé à l'arrière de l'appareil de type ¾" G.

Utiliser les joints fournis (réf. CM50034) pour garantir l'étanchéité.



Fg. 3

A → Filtre
B → Embout d'écoulement <u>(diamètre 22 mm)</u>
C → Tubulure d'échappement/écoulement réservoir détergent/désinfectant
D → Embout de remplissage <u>(3/4" G)</u>
E → Interrupteur I/0 et prise d'alimentation avec fusibles

<u>*Vidage (Fg. 3) :*</u>

Raccorder le tuyau d'écoulement (réf. CM61032, longueur 0,8 ÷ 2,7 mètres).

⚠ **POUR UN BON FONCTIONNEMENT, LE TUYAU DOIT DESCENDRE AU-DESSOUS DE L'APPAREIL.**

Le vidage se fait par gravité et par conséquent les plis éventuels vers le haut provoquent des pertes de charge et ralentissent considérablement le vidage et augmentent la durée de l'opération.

Un filtre est présent avec l'écoulement afin d'assurer le bon fonctionnement de l'électrovanne d'écoulement. Un <u>nettoyage régulier améliorera l'efficacité de l'appareil.</u>

⚠ **EN FIN DE JOURNÉE OU BIEN EN CAS D'INUTILISATION DE L'APPAREIL PENDANT PLUSIEURS JOURS, FERMER LE ROBINET PRÉSENT EN AMONT.**

A :
Prise Schuko
230 Vca ±10%
B :
Raccord ¾" G
C :
réf. CM61031, longueur 3 mètres avec embout ¾" G
D :
Écoulement par gravité
réf. CM61032, longueur 0,8 ÷ 2,7 mètres
E :
Cordon d'alimentation
L = 2,5 m
réf. CE06006

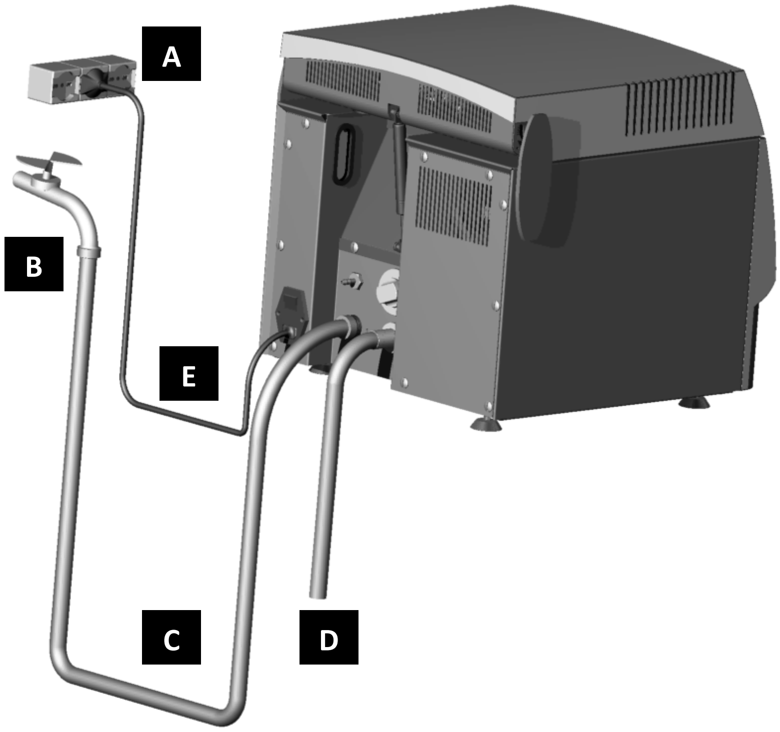
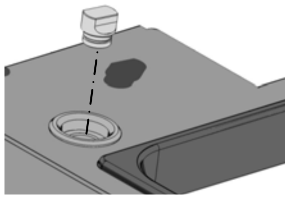


Fig. 4

Remplissage réservoir désinfectant/détergent :

Le réservoir a une capacité d'environ 2 litres.
Ouvrir le couvercle du bac et soulever le bouchon présent dans la partie supérieure du bac (Fig. 5).

Fig. 5



Verser le liquide désinfectant/détergeant (de préférence en se servant d'un entonnoir ad hoc) jusqu'à ce qu'un signal sonore/visuel (sur l'afficheur) indique que le réservoir est plein. Utiliser uniquement les liquides recommandés par le fabricant. Ne pas utiliser de solutions acides ou fortement alcalines comme par exemple l'hypochlorite de sodium.

⚠ **C'EST NECESSAIRE VIDER LE RESERVOIR AVANT D'INSERER UNE AUTRE TIPOLOGIE DE LIQUID.**

C'EST ABSOLUMENT INTERDIT DE MELANGER DES LIQUIDS DIFFERENT A L'INTERIEUR DU RESERVOIR.

Vidange reservoir:

Quand le dispositif n'est pas en train d'executer un cycle, appuyer et tenir appuyé le bouton  et, par la suite, appuyer et tenir appuyé le bouton .
Après 5 secondes la pompe peristaltique se demarrera, un signal sonore intermittent confermera qu'elle en fonction. La pompe se désactivera automatiquement à la fin du vidange.

A tout moment est possible interrompre le processus en utilisant le bouton .

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

Usage prévu :

Le bac multifonction a été conçu pour laver, désinfecter (en utilisant des produits appropriés) et sécher des instruments utilisés dans le domaine médical, dentaire, esthétique et vétérinaire en respectant les indications d'utilisation fournies par le fabricant

Description des commandes :

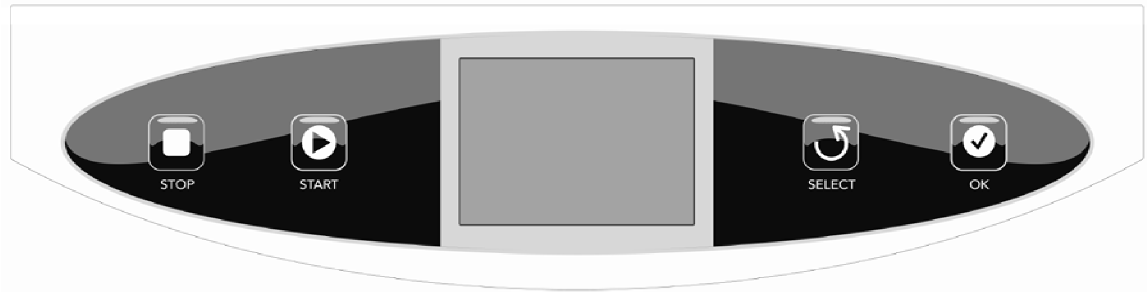


Fig. 6

START	Marche cycle.
STOP	Arrêt cycle. La machine décharge automatiquement l'eau et retourne au menu de configuration cycle.
SELECT	Touche de navigation.
OK	Valider la sélection et passer à la section suivante.

CONSIGNES IMPORTANTES :

NE PAS OUVRIR LE COUVERCLE LORSQUE L'APPAREIL EST EN MARCHE. EN CAS D'OUVERTURE ACCIDENTELLE, L'APPAREIL ARRÊTE DE FONCTIONNER.

DÈS QUE LE COUVERCLE EST REFERMÉ, L'APPAREIL REDÉMARRE À PARTIR DU POINT OÙ LE COUVERCLE A ÉTÉ OUVERT.

EN PHASE DE LAVAGE OU DE RINÇAGE, L'OUVERTURE DU COUVERCLE PEUT PROVOQUER DES PROJECTIONS D'EAU.

EN PHASE DE SÉCHAGE, L'OUVERTURE DU COUVERCLE COUPE LE CHAUFFAGE MAIS LE VENTILATEUR CONTINUERA À FONCTIONNER POUR DIMINUER LA TEMPÉRATURE.

LA TEMPÉRATURE DE LA RÉSISTANCE, DES OBJETS ET DU PANIER PEUT ÊTRE ÉLEVÉE : ATTENDRE LE REFROIDISSEMENT AVANT DE LES SORTIR.

Mise en marche :

Après avoir effectué tous les branchements décrits dans la section précédente, commuter l'interrupteur présent à l'arrière de la machine sur la position I.

Placer les objets à traiter dans le panier, mettre le panier dans le bac et veiller à ce qu'il n'y ait aucun contact entre les parois du bac et le panier.

Si les objets présentent de grosses saletés, les enlever au préalable pour éviter d'encrasser le filtre d'écoulement.

Écran de sélection cycle :

L'écran affiche le logo du fabricant. Quelques secondes après, il est possible de sélectionner le cycle désiré parmi ceux indiqués ci-après :

1. *Programme A*
2. *Programme B*
3. *Programme C*

Appuyer sur la touche pour faire défiler les trois cycles décrits ci-après :

Voir les indications fournies par le fabricant des liquides afin de paramétrer les valeurs correctes

Programme A – B – C

Tous les trois programmes peuvent être définis en fonction des besoins.
Pour modifier les paramètres configurés par le fabricant, procéder comme ci-après :

Appuyer sur la touche pour faire défiler les valeur à configurer puis sur la touche pour valider la sélection.

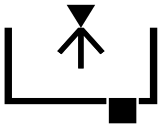
Une fois arrivé sur EXIT, appuyer sur pour quitter la configuration du programme.

Appuyer sur la touche pour lancer le cycle avec les paramètres que vous avez sélectionnés.

Le cycle manuel conserve en mémoire les paramètres du dernier cycle manuel exécuté.

Description	*Paramètres*	*Pas*
Entrée désinfectant / détergent %	0 ÷ 6 %	1%
Chauffage (°C)	30 ÷ 60 °C	10 °C
Fonction Dégaz.	SI - NO	-
Fonction SWEEP	SI - NO	-
Lavage à ultrasons	0 ÷ 30 min	1 min
Séchage	SI - NO	-

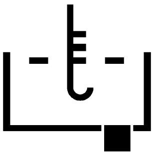
Les procédés suivants démarrent automatiquement :



Remplissage eau :

Entrée de l'eau par les tubulures (environ 6 litres)

Chauffage :



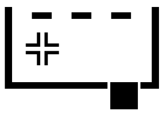
L'appareil réchauffe pendant 5 minutes les instruments et procède à une première décontamination.

Si la température désirée n'est pas atteinte en ce laps de temps, le réchauffement continue également pendant le lavage.

Entrée désinfectant/détergent et actionnement liquide :

La pompe présente dans l'appareil introduit 0,12 l de désinfectant/détergent.

- *Chargement désinfectant/détergent manuellement :**



Sélectionner la voix « NON » dans le programme « Entrée désinfectante/détergent ». Choisir les autres paramètres et presser  pour le commencement du cycle. Terminé le procès de chargement de l'eau le dispositif émet un signal sonore : ouvrir le guichet et insérer le désinfectant en bassin.

L'ouverture du guichet met en pause le cycle jusqu'à la fermeture.

En cas de manquée ouverture du guichet en 60 secondes le dispositif continuera le cycle avec la phase suivante.

** procédure à suivre en cas on utilise un liquide différent que celui entré dans le réservoir.*



CLIGNOTANT

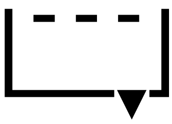
Dégazage :

Ce procédé permet d'éliminer les gaz dissouts présents dans l'eau.



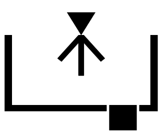
Lavage à ultrasons :

Phase de lavage par cavitation.



Vidage:

L'eau est vidée.



Rinçage :

L'appareil rince les instruments pendant Quelques minutes afin d'éliminer les résidus éventuels de désinfectant/détergent.

Séchage :

Pour sécher les instruments, l'appareil génère un flux d'air chaud sur les objets qui enlève l'humidité sous forme de vapeur.

Lorsque toutes les opérations ci-dessus ont été accomplies, un signal sonore avertit l'opérateur que le cycle est terminé.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

PENDANT LE SECHAGE OU LORSQUE QUE LA VENTILATION EST EN FONCTION N'ETEINDRE PAS VOTRE DISPOSITIF.
EN CAS D'ARRET POUR INTERRUPTION DE L'ALIMENTATION OU NECESSITE DE L'OPERATEUR OUVRIR IMMEDIATEMENT LE COUVERCLE.
NE RESPECTER PAS CETTE INDICATION IMPORTANTE PEUT ENDOMMAGER LE VENTILATEUR ET LE CAPOT DE L'APPAREIL LUI-MEME.

EN FIN DE JOURNÉE OU BIEN EN CAS D'INUTILISATION DE L'APPAREIL PENDANT PLUSIEURS JOURS, FERMER LE ROBINET INSTALLÉ EN AMONT ;

NE PAS EXPOSER L'APPAREIL AU GEL ;

NE PAS INSTALLER L'APPAREIL À PROXIMITÉ DE SOURCES DE CHALEUR ;

NE PAS INSTALLER L'APPAREIL SOUS D'AUTRES ROBINETS ;

NETTOYER TOUJOURS LE BAC ET LE JOINT DU COUVERCLE ;

UTILISER DES DÉTERGENTS SPÉCIFIQUES POUR L'ACIER INOX ;

NE PAS EFFECTUER PLUS DE DEUX CYCLES DE SÉCHAGE À LA SUITE.

Utiliser cet appareil pour l'usage professionnel indiqué dans cette notice et pour les fins pour lesquelles il a été conçu.

Sélection langue :

Appuyer sur pendant 5 secondes puis appuyer sur pour passer d'une lange à l'autre. Appuyer sur pour valider la langue sélectionnée.

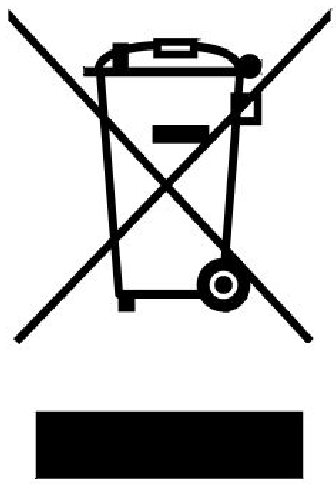
Configuration démarrage programmé :

Appuyer sur pendant 5 secondes pour choisir de programmer le démarrage avec un retard de 0 à 12 heures , appuyer ensuite sur pour passer d'une valeur à l'autre et enfin appuyer sur Start pour démarrer. Pendant le temps d'attente, le temporisateur affichera le temps manquant avant le démarrage du cycle. ATTENTION : en cas de coupure de courant, le démarrage programmé est annulé.

DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

Transposition des directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE sur l'utilisation réduite de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, et l'élimination des déchets.

Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).
Aux termes de la DIRECTIVE 2002/96/CE, ce symbole indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, ne doit pas être éliminé comme un déchet ménager.
Elle peut être confiée à des centres spécifiques de tri sélectif des équipements électriques et électroniques, ou être rapportée au distributeur à l'achat d'un produit équivalent.
Le propriétaire est tenu d'apporter l'équipement dans les centres de tri.
Pour plus d'informations sur les systèmes de tri, s'adresser au service local d'élimination des déchets.
Le fait d'éliminer correctement les équipements inutilisés évite de faire peser des conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine. Tout abus sera puni par la loi.
Pour la gestion de la démolition et l'élimination en dehors du marché italien, appliquer les lois existantes dans chaque pays pour réglementer les DEEE (WEEE) de formation.



MAINTENANCE ET DÉPANNAGE

Nettoyage :

Le nettoyage doit avoir lieu avec l'appareil froid et le cordon d'alimentation débranché.
Pour nettoyer l'appareil, respecter les normes hygiéniques et sanitaires élémentaires prévues dans ces circonstances.
UTILISER DES DÉTERGENTS SPÉCIFIQUES POUR L'ACIER INOX
Nettoyage filtre remplissage (fig. 3) :
Le connecteur de l'eau (électrovanne) est muni d'un filtre, débrancher régulièrement le tuyau d'alimentation et nettoyer le filtre avec un chiffon.

Nettoyage filtre écoulement (fig. 3) :
Le filtre peut contenir de l'eau ; avant de l'enlever, placer un récipient ou une éponge sous le filtre. Pour le nettoyage, souffler de l'air ou introduire de l'eau dans la partie interne pour éliminer les résidus présents à l'extérieur. Nettoyer le récipient porte-filtre avec un chiffon.

Lorsque le filtre est encrassé, l'eau présente dans le bac ne s'écoule pas ; dévisser le filtre sans l'extraire puis appuyer sur pendant 5 secondes pour annuler l'erreur et attendre la fin du vidage. Nettoyer ensuite le filtre comme précédemment décrit.

Entretien :

Remplacement périodique du tuyau de la pompe :



Le tuyau de la pompe doit être régulièrement changé en fonction de :

- Fréquence d'utilisation ;
- Type de liquides utilisés.

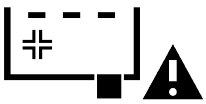
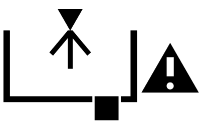
Il est recommandé de procéder à un remplacement annuel effectué par des techniciens agréés.

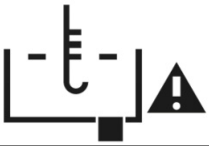
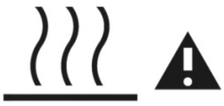
Respecter scrupuleusement les consignes suivantes :

- en fin de journée ou en cas d'inutilisation de l'appareil pendant plusieurs jours, fermer le robinet installé en amont ;
- ne pas effectuer d'opérations d'entretien ou de réparation à l'intérieur de l'appareil. Tout démontage de l'appareil sera considéré comme une altération de celui-ci ;
- **les opérations d'entretien et de réparation doivent être effectuées en ayant pris soin de couper les parties électriques et hydrauliques ;**
  toutes les interventions doivent être effectuées.

Diagnostique et recherche des pannes :

Problème	***Cause***	***Solution***
L'appareil ne s'allume pas	Absence d'alimentation	Rétablir l'alimentation
	Fiche débranchée	Rebrancher la fiche
	Fusibles coupés	Remplacer le fusible – si le problème se reproduit, contacter un centre autorisé.
	Appareil en panne	Contacter un centre d'assistance
L'appareil fonctionne normalement, mais l'on constate une baisse sensible de la puissance ultrasonore.	Liquide détergent inapproprié.	Utiliser le détergent adapté au type de saleté à éliminer.
	Liquide aux propriétés dégradées ou sale.	Remplacer le liquide qui a été utilisé plusieurs fois.
	Résidus de saletés déposés sur le fond du bac.	Nettoyer le bac avec de l'eau chaude et un chiffon doux (dans les cas les plus difficiles, utiliser un produit pour nettoyer l'acier inox).
	Charge d'objets trop lourde.	Effectuer plusieurs cycles de nettoyage avec des charges légères plutôt qu'un seul avec une charge lourde.
En appuyant sur  le cycle ne démarre pas	L'appareil est en train de se vider .	Attendre la fin du vidage.

Le symbole suivant apparaît sur l'écran :			
1		COUVERCLE OUVERT : en cas d'ouverture du couvercle lorsque l'appareil est en marche, le procédé en cours d'exécution est automatiquement bloqué.	Fermer le couvercle.
2		ABSENCE DÉSINFECTANT/ DÉTERGENT : pas de liquide dans le réservoir.	Remplir le réservoir.
3		REMPLISSAGE RÉSERVOIR DÉSINFECTANT/DÉTERGENT :	Ajouter du détergent/ désinfectant
4		ANOMALIE ENTRÉE DÉSINFECTANT/DÉTERGENT :	Répétez le cycle après avoir rempli le niveau du réservoir de désinfectant.
			Contacter un centre d'assistance.
5		ANOMALIE ENTRÉE EAU :	Vérifier la pression de l'eau.
			Contrôler le filtre de l'électrovanne en entrée (ENTRETIEN).
			Contacter un centre d'assistance.
6		ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT ULTRASONS : les transducteurs ne fonctionnent pas.	Contacter un centre d'assistance.

7		ANOMALIE CHAUFFAGE EAU : le chauffage du bac ne marche pas.	Contacter un centre d'assistance.
8		ANOMALIE VIDAGE EAU : l'appareil ne se vide pas correctement.	Nettoyer le filtre de l'écoulement. Vérifier que le vidage par gravité a bien lieu (Installation). Vérifier qu'il n'y a pas de corps solides qui bouchent la sortie de l'eau du bac. Contacter un centre d'assistance.
9		ANOMALIE SÉCHAGE : anomalie dans le procédé de séchage	Désactiver le procédé de séchage et contacter un centre d'assistance.

Annulation erreur :

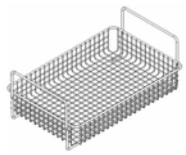
En cas de message d'erreur, il est possible de remettre à zéro l'appareil en appuyant pendant 5 secondes sur la touche .

Si l'erreur réapparaît, contacter un centre d'assistance agréé.

Diagnostique et recherche des pannes ou des dysfonctionnements

En cas de dysfonctionnement ou de panne, contacter directement un centre d'assistance agréé.
Il est interdit d'essayer de réparer soi-même l'appareil.

PIECES DISPONIBLES DANS LE COMMERCE, PIECES DE RECHANGE ET DOCUMENTATION CONNEXE

		
Tuyau de vidage L 2,7 m **réf. CM61032**	**Entonnoir** **Cod. SVMA120**	**Tuyau de remplissage L 3 m** **réf. CM61031**
		
Cordon d'alimentation L 2,5 m **réf. CE06006**		**Panier 180x280xH60 mm** **réf. SVMA069**
		
Porte-fraises Ø70xH60 mm **réf. SVMA072**		**Liquide pour ultrasons 2.5 l** **réf. 2220-S**

Accessoires optionnels :

	
Support 2 plateaux (sans les plateaux) **réf. SVMA072**	**Plateau 180x280xH20 mm** **réf. SVMA070**
	
Liqud pour cements forts 2,5 lt. **réf. 2222S**	**Liquid pour plâtreux et alginates speciaux** **2,5 lt.** **réf. 2224S**

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Das Gerät stimmt mit CE Norm. Es beachtet die Norm 93/42/EWG.

Die Original Konformitätserklärung ist der Gebrauchsanleitung beigefügt.

GARANTIEBEDINGUNGEN

1) DAUER: Auf das Produkt wird eine Garantie von 12 Monaten (zwölf) gewährt.

2) AUSSCHLIESSUNGEN: Von der Garantie ausgeschlossen sind:

a) Auf fehlende Wartung oder Nachlässigkeit des Anwenders oder auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückführbare Störungen und Anomalien;

b) Regelmäßige Kontrollen und Wartung;

c) Reparatur und Austausch von Verschleißteilen, empfindlichen Teilen und Teilen mit einer nicht schätzbaren Lebensdauer, ausgenommen, die Mängel wurden bei Empfang des Produkts festgestellt und mitgeteilt;

d) Arbeitskräfte, Entsendung des technischen Personals und Transport;

e) Störungen oder Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch und Anwendungsfehler zurückzuführen sind;

f) Störungen oder Schäden, die auf Verunreinigungen in den Wasser- und Luftversorgungssystemen, chemische oder elektrische Ereignisse zurückzuführen sind;

g) Störungen oder Schäden, die auf nicht ausdrücklich in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen angegebene Reinigungsmittel, Desinfektionsmittel, Sterilisierstoffe oder –verfahren zurückzuführen sind.

h) Natürliche Verfärbung der Kunststoffteile.

3) INSTALLATIONS- UND ABNAHMEPROTOKOLL: Wesentliche Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist die Rücksendung des vollständig ausgefüllten und vom Anwender unterzeichneten speziellen Installations- und Abnahmeprotokolls. Dieses Protokoll muss innerhalb von 15 Tagen nach der Installation zurückgesandt werden, da andernfalls die Garantie verfällt.

4) GARANTIEGRENZEN: Die Garantie verleiht Anspruch auf den kostenlosen Austausch oder die kostenlose Reparatur der defekten Bauteile. Es besteht kein Anspruch auf den Austausch des kompletten Geräts. Bezüglich der mit dem Markenzeichen TECNO-GAZ oder durch Dritte gefertigten Bauteile, die mit einem eigenen Garantieschein ausgestattet sind, gelten die in diesen Garantiescheinen angegebenen Bedingungen, Grenzen und Ausschließungen.

Die Durchführung von einer oder mehreren Reparaturen während der Garantiefrist führt zu keiner Verlängerung des Garantieanspruchs.

5) BEANSTANDUNGEN: Bei Beanstandungen seitens des Käufers bezüglich der Ausübung der Garantieleistungspflicht und der Qualität oder des Zustands des gelieferten Geräts ist der Käufer auf keinen Fall berechtigt, die Bezahlung zu verzögern und/oder zu unterbrechen.

6) STREITIGKEITEN: Für Streitigkeiten bezüglich der Anwendung und Auslegung dieses Garantiescheins ist unabhängig von dem Ort, an dem der Kaufvertrag für das Gerät abgeschlossen wurde, das Gericht PARMA (Italien) zuständig.

7) AUSNAHMEN: Bezüglich dieser Garantiebedingungen gewährte Ausnahmen führen zu keiner Anerkennung von weiteren Rechten des Käufers und beziehen sich einzig und allein auf den spezifischen Fall.

8) WEITERES: Für alle nicht ausdrücklich in diesem Garantieschein erwähnten Umstände gelten die anwendbaren Gesetze des Bürgerlichen Gesetzbuchs der Italienischen Republik.

VERFALL DES GARANTIEANSPRUCHS

Der Garantieanspruch verfällt in folgenden Fällen:
a) wenn das Gerät Beschädigungen aufweist, die auf Sturz, Feueraussetzung, ausgegossene Flüssigkeiten, Blitzschlag, Naturereignisse oder Witterungseinflüsse oder auf andere nicht auf Fabrikationsmängel zurückführbare Schäden zurückzuführen sind;
b) wenn die Installation nicht gemäß den Anleitungen von Hersteller erfolgt und durch nicht autorisiertes Personal durchgeführt wird;
c) wenn das Gerät durch den Käufer oder nicht autorisierte Dritte repariert, abgeändert oder umgebaut wird;
d) wenn bei Inanspruchnahme der Garantieleistungen festgestellt wird, dass die Gerätnummer entfernt, getilgt, gefälscht, usw. wurde;
e) wenn das Installations- und Abnahmeprotokoll nicht innerhalb von 15 Tagen nach der Installation ausgefüllt und unterzeichnet zurückgesandt wird;
f) wenn der Käufer die Bezahlung jedwelcher für den Kauf des Geräts und/oder dessen Wartung geschuldeter Betrags aus jedwelchen Gründen verzögert oder unterbricht;
g) wenn die in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebene programmierte Wartung nicht in den angegebenen Zeitabständen durchgeführt wird.

WARENRÜCKSENDUNGEN

1. Alle Warenrücksendungen müssen in der Originalverpackung erfolgen. Bei nicht in der Originalverpackung zurückgesandten Geräten werden die Kosten für die Wiederherstellung der Originalverpackung in Rechnung gestellt.

2. Alle Warenrücksendungen müssen FREI UNSER WERK erfolgen ;

3. Der Kunde hat die Handelsabteilung der Hersteller bezüglich der Warenrücksendung zu informieren und von dieser die entsprechende schriftliche Genehmigung anzufordern. Für die Rücksendung ist gemäß dem Qualitätsmanagementsystems der Firma Hersteller das "Formular zur Verwaltung der Kundenrücksendungen" zu verwenden;

4. Die Rücksendungsunterlagen müssen folgende Angaben enthalten:
   - Artikelnummer des Produkts von;
   - Die Rechnungsnummer oder die Nummer des Beförderungsscheins von hersteller;
   - Kenn- und Losnummer des Produkts;
   - Angabe des Rücksendungsgrunds;
   - Die Ticketnummer des "Formulars zur Verwaltung der Warenrücksendungen der Kunden" oder eine Kopie dieses Formulars.

5. Die Warenrücksendungen gelten erst nach der Kontrolle des Materials als angenommen. Bei Nichtkonformität kann das Material auf unanfechtbare Entscheidung der Firma hersteller an den Kunden zurückgesandt werden;

6. Für jede Rücksendung werden die Kosten für die Wiederherstellung und die Prüfung des Produkts in Rechnung gestellt.

7. Die in Garantie ausgetauschten Bauteile müssen frei Werk übersendet werden.

8. Wenn das ausgetauschte Teil nicht rückerstattet wird, wird dem Kunden der Kaufpreis in Rechnung gestellt.

9. nimmt keine Einsendungen von Endverbrauchern an.
   Die zur Reparatur an hersteller eingesandten Geräte werden nach dem gleichen Verfahren verwaltet, das auch für Rücksendungen angewandt wird.

ALLGEMEINE HINWEISE UND SICHERHEITSHINWEISE

	Sicherstellen, dass das Gerät mit der korrekten Spannung versorgt wird.
	Das unter der Arbeitsebene.
	Sicherstellen, dass die Anlage geerdet ist..
	Die Maschine mit einem trockenen Tuch reinigen.
	Vor jeglichem Eingriff am Gerät den Netzstecker ziehen.
	Ausschließlich Originalersatzteile verwenden..

Das Nichtbeachten der oben genannten Punkte führt zum Verfall jeder Form von Verantwortung seitens hersteller.

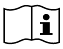
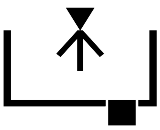
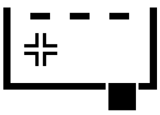
KONTAKTAUFNAHME UND NÜTZLICHE ADRESSEN

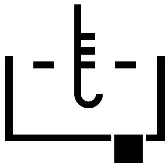
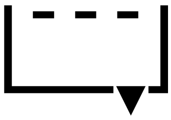
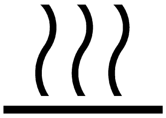
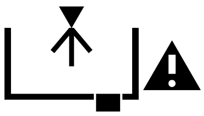
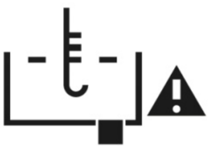
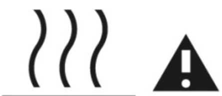
Der Technische Kundendienst muss beim Vertrieb, der die Rechnung über dieses Gerät erstellt hat, oder direkt beim Hersteller angefordert werden:

TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n° 4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.
Tel. +39 0521 83.80 - Fax +39 0521 83.33.91
e-mail : info@tecnogaz.com
www.tecnogaz.com

SYMBOLIK

	Hersteller
	Gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EU weist dieses Zeichen darauf hin, dass da Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht als Hausmüll entsorgt werden darf.
	Allgemeine Hinweise und Informationen für den Anwender.
	Die Anweisungen neben diesem Zeichen befolgen.
	Konform mit den Richtlinien 93/42/CE und darauff. Abänderungen und Ergänzungen.
PE	Externer Schutz

	Schutzerdung.
	Betriebserdung.
~	Wechselstrom.
	Achtung: Stromschlaggefahr!
	Heisse oberfläche
	Lesen Sie aufmerksam das Anweisungshandbuch.
	Anwendungsteil.
	Den angegebenen Knopf drücken.
POS.	Position (Nummer, mit der die Komponenten in den Abbildungen oder Plänen übereinstimmen).
Fg.	Abbildung.
Ω	Ohm (Maßeinheit des elektrischen Widerstands).
s	Sekunden (Maßeinheit der Zeit).
W	Watt (Maßeinheit der Leistung).
Hz	Hertz (Maßeinheit der Frequenz).
mm	Millimeter (Maßeinheit der Länge).
A	Amperé (Maßeinheit des elektrischen Stroms).
V	Volt (Maßeinheit der elektrischen Spannung).
Pa	Pascal (Maßeinheit des Luftdrucks).
°C	Grad Celsius (Maßeinheit der Temperatur).
kg	Kilogramm (Maßeinheit des Gewichts).
	Ultraschall-Reinigung
	Wassereinlauf in Wanne
	Eingabe Desinfektions- / Reinigungsmittel

	Wasseraufheizung
	Wasserablass
	Trocknung
	Klappe geöffnet
	Höchststand Desinfektions- / Reinigungsmittel
	Mindeststand Desinfektions- / Reinigungsmittel
	Störung Eingabe Desinfektions- / Reinigungsmittel
	Störung Wassereinlauf
	Störung Ultraschall
	Störung Wasseraufheizung
	Störung Wasserablass
	Störung Trocknung

BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

Die Multifunktionswanne ist ein automatisches Gerät, das die grundlegenden Phasen des Sterilisierungsvorgangs durchführen kann, nämlich:



- Desinfektion: Äußerst wichtige Phase, denn sie verhindert, dass der Anwender möglicherweise kontaminierte Instrumente benutzen kann. In dieser Phase wird der größte Teil der organischen Stoffe entfernt, die sich auf der Oberfläche des Instruments befinden. ACHTUNG: Die chemische Desinfektion erfolgt nur, wenn geeignete Desinfektionsflüssigkeiten in den vom Hersteller angegebenen Konzentrationen verwendet werden;
- Reinigung: In dieser Phase wird die Mikroben-Belastung um über 90 % reduziert. In dieser Phase wird nach der vorausgehenden Prozedur übriggebliebenes organisches Material entfernt;
- Spülung: In dieser Phase werden Rückstände von Desinfektions- / Reinigungsmittel aus dem Innern der Wanne entfernt;
- Trocknung: Nach der Spülung müssen die Geräte getrocknet werden, um das Zurückbleiben von Wasser zu vermeiden, das den nächsten Sterilisierungsprozess beeinträchtigen könnte. Wird Leitungswasser ohne vorgeschaltete Enthärtung verwendet, können sich Kalkablagerungen auf Wanne, Deckel, Korb und Gegenständen bilden.

Alle diese Phasen erfolgen automatisch und ohne jeden menschlichen Eingriff.

MULTISTERIL ist ein kompaktes Gerät, das für jeden Sterilisierungsraum geeignet ist. Im Lieferumfang enthalten sind ein Instrumentenkorb, Fräserkorb, Wassereinlauf- und -auslaufleitung sowie 1 l Ultraschallflüssigkeit.

Ein elektronisches System kontrolliert und steuert die Funktionen des Geräts und ermöglicht die Wahl unter drei Programmen.

TECHNISCHE DATEN UND ABMESSUNGEN	
Abmessungen (H x B x T)	415 x 415 x 450 mm
Abmessungen offene Wanne (H x B x T)	750 x 415 x 530 mm
Gewicht	20 kg
Abmessungen Verpackung (H x B x T)	520 x 545 x 590 mm
Höchst- und Mindestdruck der hydraulischen Anlage	(2 ÷ 6) bar
Versorgungsspannung	230 V~
Anzahl Phasen	1
Frequenz	50 Hz
Max. Leistungsaufnahme	1000 W
Sicherung	6 A
Wanneninhalt	6 l
Anzahl Transduktoren	4
Abmessungen Wanne (H x B x T)	332 x 227 x 120 mm
Material	ABS-Kunststoff, Edelstahl

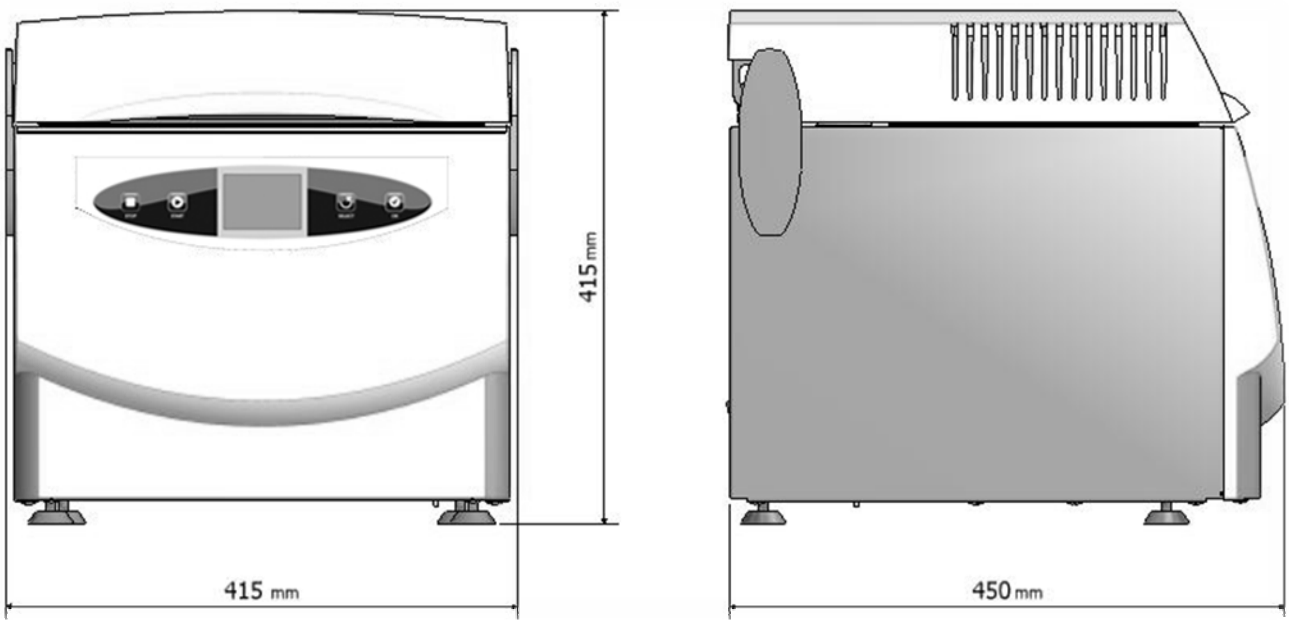


Abb. 1

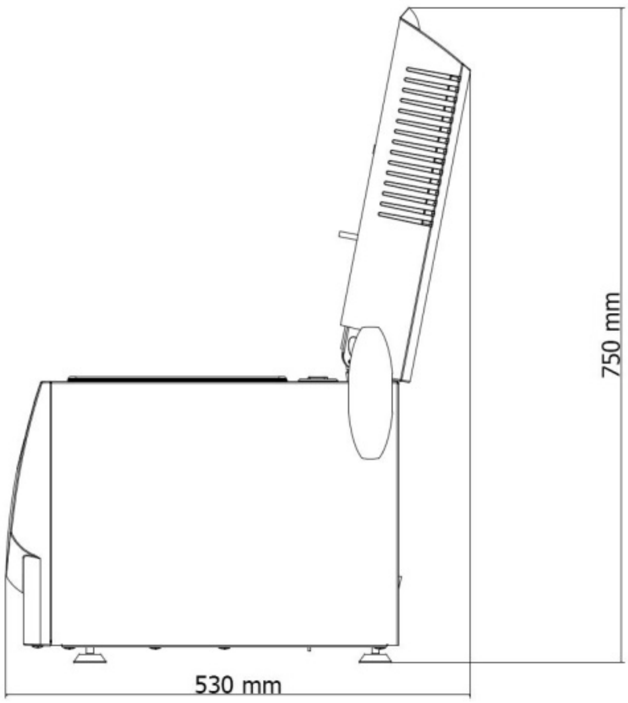


Abb. 2

LAGERBEDINGUNGEN

Temperatur	5 ÷ 45	°C
Feuchtigkeit	10 ÷ 90	%
Luftdruck	500 ÷ 1060	hPa

Vor der Installation ist zu prüfen, ob das Gerät unbeschädigt ist; sollte es Anzeichen von Transportschäden aufweisen, ist der Händler zu verständigen.
Das Gerät ist fern von Geräten aufzustellen, die starke Emissionen von Wärme und elektromagnetischer Strahlung erzeugen, die die installierte Elektronik beschädigen können.
Die Nichtbeachtung dieser Vorschriften führt zum Verfallen der Garantie.

Bei der Entsorgung des Verpackungsmaterials sind die im jeweiligen Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zu beachten.

INSTALLATION

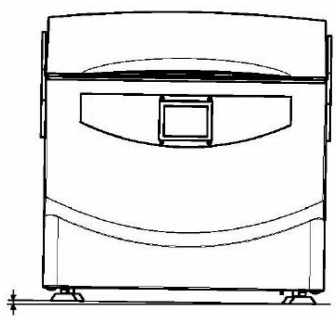
⚠	**Verpackung entfernen und Zustand des Geräts überprüfen.** **Sollte es Anzeichen von Transportschäden aufweisen, ist der Hersteller zu verständigen.**
⚠	**Die Verpackung ist über die gesamte Dauer der Garantiezeit aufzubewahren.** **Der Hersteller akzeptiert keine Rücksendungen ohne Originalverpackung.**
⚠	**Das Gerät ist auf einer ebenen und stabilen Fläche aufzustellen.** **Bei der Trocknung tritt heiße Luft an den Seiten des Geräts aus und an der Rückseite Luft angesaugt, daher ist bei der Installation mindestens 5 cm Freiraum an den Seiten und hinten vorzusehen.**
⚠	**Das Gerät darf nicht in explosionsgefährlicher Atmosphäre verwendet werden.**
⚠	**Das Gerät ist fern von Wärmequellen wie Bunsenbrennern, Dampferzeugern, Öfen usw. aufzustellen.**
⚠	**Gerät so aufstellen, dass das Bedienfeld und der Bildschirm durch den Anwender gut sichtbar sind.**
⚠	**Netzkabel auf Beschädigungen kontrollieren.**

Beim Transport sind die Regeln für zerbrechliche Güter zu beachten.

Aufstellung des Geräts:

Mit den Stellfüßen kann das Gerät in eine geneigte Stellung gebracht werden, damit das Wasser schneller abfließt.

Bei der Erstinstallation ist eine gewisse Menge Wasser in die Wanne zu füllen und zu prüfen, ob es schnell aus der Wanne abfließt.



⚠ **ACHTUNG: GERÄT NICHT ZU STARK NEIGEN!**

Anschluss und Inbetriebnahme:

Elektrischer Teil

Netzkabel in den Anschluss an der Rückseite des Geräts einstecken (Abb. 3).

⚠ **Kontrollieren Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung der Spannung an Ihrem Arbeitsplatz entspricht.**

Vergewissern Sie sich, dass die elektrische Anlage über eine funktionsfähige Erdung ⏚ verfügt.

Das Gerät kann über einen allpoligen Schalter über dem Netzkabelanschluss ein- bzw. ausgeschaltet werden.

Hydraulischer Teil

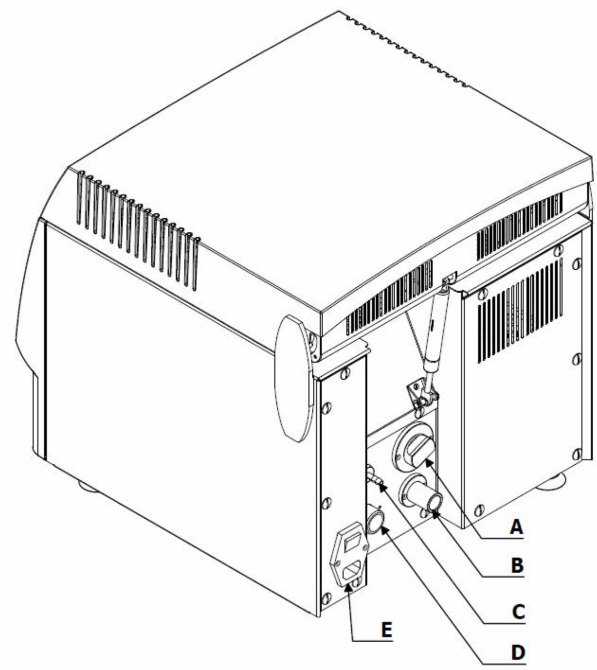
Entfernen Sie die Kappen von den hinteren hydraulischen Anschlüsse (Wasserzulauf, Wasserablauf und vent Tank).

Befüllung (Abb. 3):

Speiseschlauch (Art.-Nr. CM61031, 3 m lang) an einen Wasserhahn mit ¾ G Außengewinde-Anschluss anschließen.

Anderes Ende des Schlauchs an den Anschlussstutzen an der Rückseite des Geräts mit ¾ G Anschluss anschließen.

Mitgelieferte Dichtungen (Art.-Nr. CM50034) verwenden, um die Dichtigkeit zu gewährleisten.



A → Filter

B → Entleerungsanschluss (22 mm Durchmesser)

C → Anschluss Entlüftung / Reinigungs-/Desinfektionsmitteltankentleerung

D → Befüllungsanschluss (3/4 G)

E → I/0-Schalter und Netzanschluss mit Sicherungen

Abb. 3

Entleerung (Abb. 3):

Entleerungsschlauch (Art.-Nr. CM61032, 0,8 - 2,7 m lang) anschließen.

⚠ **FÜR EINEN EINWANDFREIEN BETRIEB MUSS DER SCHLAUCH TIEFER ALS DAS GERÄT GEFÜHRT WERDEN.**

Der Abfluss erfolgt durch Schwerkraft, daher führen nach oben verlaufende Bögen zu Druckverlusten, die das Abfließen merklich verlangsamen und die Gesamtzeit des Programms erhöhen.

Vor dem Abfluss ist ein Filter eingebaut, der die Funktion des Magnetventils für den Abfluss schützt und regelmäßig gereinigt werden sollte.

NACH JEDEM ARBEITSTAG BZW. WENN DAS GERÄT EINIGE TAGE NICHT BENUTZT WIRD, SOLLTE DER ZULAUFHAHN ZUGEDREHT WERDEN.

A:
Schuko-Steckdose
230 V~ ± 10 %
B:
¾ G Anschluss
C:
Art.-Nr. CM61031, 3 m lang mit ¾ G Anschluss
D:
Schwerkraftabfluss
Art.-Nr. CM61032, 0,8 - 2,7 m lang
E:
Netzkabel
L = 2,5 m
Art.-Nr. CE06006

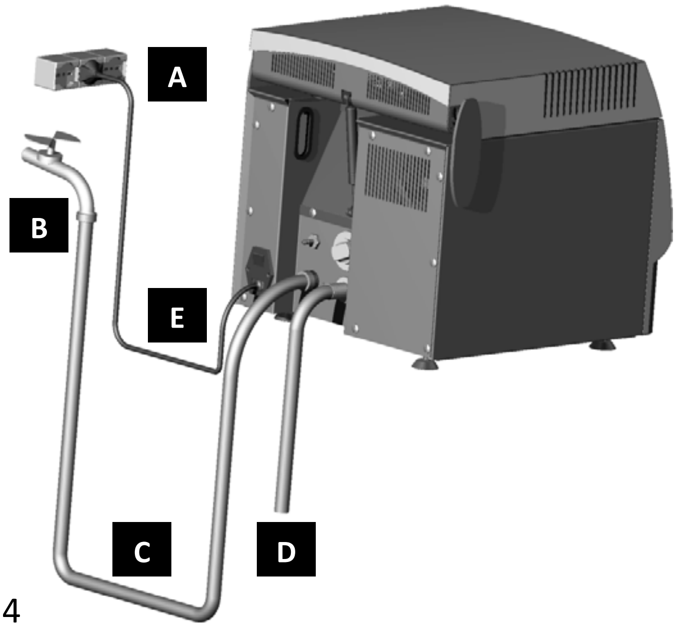
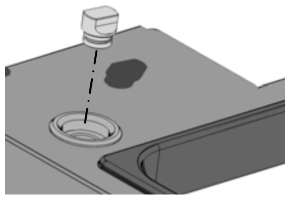


Abb. 4

Befüllen des Desinfektions-/Reinigungsmitteltanks:

Der Tank fasst etwa 2 l.
Deckel der Wanne öffnen und Stutzen an der Oberseite anheben (Abb. 5).
Desinfektions-/Reinigungsflüssigkeit einfüllen (nach Möglichkeit mithilfe eines geeigneten Trichters) bis ein akustisches/optisches Signal (am Display) meldet, dass der Tank voll ist.

Abb. 5


<u>Nur die vom Hersteller empfohlenen Flüssigkeiten verwenden.</u>

Keine sauren oder stark alkalischen Lösungen wie Natriumhypochlorit verwenden.

<u>DAS IST NOTWENDIG, ERSTEN LEEREN SIE DEN TANK UND DANN EINFÜGEN SIE EINE ANDERE ART VON FLÜSSIG.</u>

<u>ABSOLUT VERBOTEN VERSCHIEDENE FLÜSSIGEN IN DEM TANK MISCHEN</u>

Svuotamento serbatoio:
wenn das Gerät nicht die Ausführung des Zyklus, drücken Sie und halten Sie die Taste und dann drücken Sie und halten Sie die Taste
Nach fünf Sekunden startet der Schlauchpumpe und ein Blinktonsignal wird bestätigen dass die Pumpe läuft.
Die Pumpe schaltet sich automatisch nach dem Entleeren.
Jederzeit können Sie den Prozess unterbrechen, für das, drücken Sie die Taste .

BESCHREIBUNG DER BETRIEBSWEISE

Bestimmungsgemäßer Gebrauch:

Die Multifunktionswanne ist für die Reinigung, Desinfektion (unter Verwendung geeigneter Mittel) und Trocknung von Instrumenten, die im medizinischen, zahnärztlichen/-technischen, kosmetischen und tiermedizinischen Bereich verwendet werden, entsprechend der mitgelieferten Bedienungsanleitung des Herstellers bestimmt.

Beschreibung der Bedienelemente:

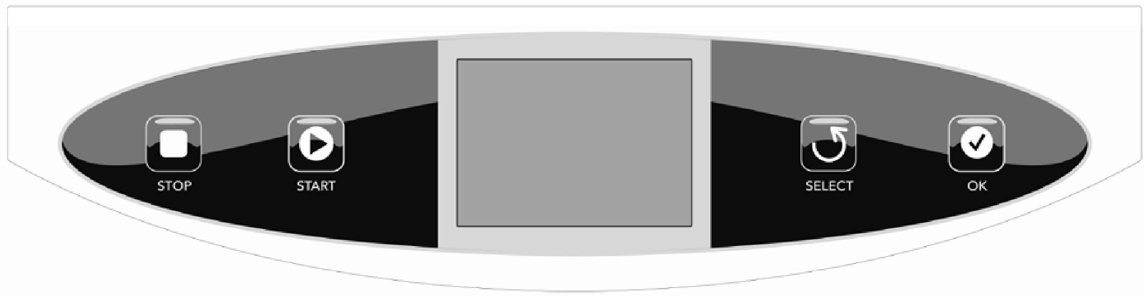


Abb. 6

START	Programm starten.
STOP	Programm unterbrechen. Das Gerät lässt das Wasser automatisch abfließen und geht in das Menü zur Programmwahl zurück.
SELECT	Navigationstaste.
OK	Auswahl bestätigen und zum nächsten Abschnitt wechseln.

WICHTIGE HINWEISE:

⚠ **DECKEL NICHT ÖFFNEN, WENN DAS GERÄT IN BETRIEB IST. BEI UNBEABSICHTIGTEM ÖFFNEN UNTERBRICHT DAS GERÄT SEINEN BETRIEB.**

NACHDEM DER DECKEL WIEDER GESCHLOSSEN WURDE, STARTET DAS GERÄT WIEDER VON DER STELLE, AN DER DER DECKEL GEÖFFNET WURDE.

⚠ **WÄHREND DER REINIGUNG ODER SPÜLUNG KANN BEIM ÖFFNEN DER KLAPPE WASSER AUSTRETEN.**

⚠ **WIRD DIE KLAPPE WÄHREND DER TROCKNUNG GEÖFFNET, WIRD DIE BEHEIZUNG UNTERBROCHEN, DER LÜFTER LÄUFT WEITER, UM DIE TEMPERATUR ZU SENKEN.**

HEIZELEMENT, EINGELEGTE GEGENSTÄNDE UND KÖRBE KÖNNEN HEISS SEIN, VOR DEM HERAUSNEHMEN ABKÜHLEN LASSEN.

Inbetriebsetzung:

Nach Herstellung aller im vorhergehenden Abschnitt beschriebenen Anschlüsse Schalter an der Geräterückseite in Position I umlegen. Zu behandelnde Gegenstände in den entsprechenden Korb legen, Korb so in die Wanne einsetzen, dass Wannenwände und Korb sich nicht berühren.

Wenn die Gegenstände groben Schmutz aufweisen, diesen vorher entfernen, um Verstopfungen des Abflussfilters zu vermeiden.

Programmwahlbildschirm:

Auf dem Display erscheint das Herstellerlogo. Nach einigen Augenblicken kann eines der unten beschriebenen Programme gewählt werden:

1. *Programm A*
2. *Programm B*
3. *Programm C*

Wird die Taste gedrückt, startet automatisch das zuletzt benutzte Programm.

Für das Manuell-Programm werden die Einstellungen des zuletzt ausgeführten Manuell-Programms beibehalten. Wird die Taste gedrückt, wird durch die drei unten beschriebenen Programme geblättert:

<u>Zur korrekten Einstellung der Parameter sind die Angaben der Hersteller der Flüssigkeiten zu beachten.</u>

Programm A – B – C

Alle drei Programme können an Ihre Bedürfnisse angepasst werden

Wird die Taste gedrückt, startet automatisch das zuletzt benutzte Programm.

Zum andern der vom Hersteller eingestellten Parameter ist dieser Prozess zu wählen.

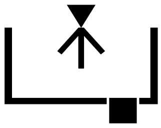
drücken, um zwischen den einzustellenden Werten zu blättern, drücken, um den gewählten Wert zu bestätigen.

Beim Erreichen von EXIT drücken, um die Programmeinstellung zu beenden.

drücken, um das Programm mit den von Ihnen gewählten Werten zu starten.

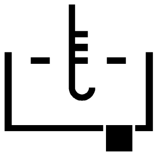
Beschreibung	*Einstellungen*	*Schritt*
Eingabe Desinfektions- / Reinigungsmittel %	0 ÷ 6 %	1%
Aufheizung (°C)	30 ÷ 60 °C	10 °C
Entgasung	SI - NO	-
SWEEP-Funktion	SI - NO	-
Ultraschall-Reinigung	0 ÷ 30 min	1 min
Trocknung	SI - NO	-

Die folgenden Prozesse werden automatisch gestartet:



Wassereinlauf:

Wassereinlauf über die entsprechenden Düsen (etwa 6 l)



Aufheizung:

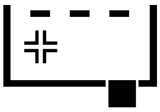
Das Gerät heizt sich 5 Minuten lang auf und sorgt damit für eine erste Dekontamination der Instrumente. Wenn es die Temperatur nicht erreicht, läuft die Aufheizung auch während der Reinigung weiter.

Eingabe Desinfektions- / Reinigungsmittel und Flüssigkeitseinwirkung:

Die im Gerät eingebaute Pumpe gibt 0,12 l Desinfektions-/ Reinigungsmittel ein.

- ✓ *Laden Sie Desinfektionsmittel / laden Sie manuell die Reinigung: **

Wählen Sie NEIN im Programm „Eintritt Desinfektionsmittel / Reinigung“. andere Parameter wählen Sie  und für die Einleitung von dem Zyklus betätigen.



Wann der Prozess von Ladung Wasser endet, sendet die Vorrichtung ein akustisches Signal: öffnen Sie den Klappe und einfügen Sie das Desinfektionsmittel in der Wanne.

Wenn die Klappe geöffnet wird, bleibt der Zyklus in der Pause bis den Verschluss von der Klappe.

Wenn die Klappe in 60 Sekunden geöffnet nicht wird, wird die Vorrichtung mit dem nächsten Zyklus fortsetzen.

** Diese Prozedur wendet sich an, wenn Sie die Flüssigkeit im Tank nicht benutzen*



BLINKEND

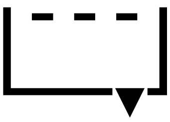
Entgasung:

Durch diesen Prozess können im Wasser gelöste Gase eliminiert werden.



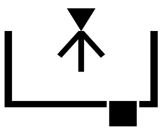
Ultraschall-Reinigung:

Phase der Reinigung durch Kavitation.



Entleerung:

Das Wasser wird abgelassen.



Spülung:

Das Gerät spült die Instrumente Einige Minuten lang, um gegebenenfalls Rückstände von Desinfektions-/Reinigungsmitteln zu entfernen.

Trocknung:

Um die Instrumente zu trocknen erzeugt das Gerät eine Heißluftströmung um die Gegenstände herum, die die Feuchtigkeit in Form von Dampf abführt.

Am Ende aller oben beschriebenen Prozesse meldet ein akustisches Signal dem Anwender, dass das Programm beendet ist.

HINWEISE FÜR DEN ANWENDER

WÄHREND DER TROCKNUNG ODER WENN DER LÜFTER LÄUFT, NICHT SCHALTEN SIE DIE VORRICHTUNG AUS.
BEI AUSSCHALTUNG FÜR UNTERBRECHUNG ELEKTRISCHE ERNÄHRUNG ODER NOTWENDIGKEIT DES FACHMANNES, UNVERZÜGLICH DEN DECKEL ÖFFNEN SIE.
DIE NICHTBEACHTUNG DIESE WICHTIGE INDIKATION KANN SCHÄDEN AN DEN LÜFTER UND DIE ABDECKUNG DES GERÄTES.

NACH JEDEM ARBEITSTAG BZW. WENN DAS GERÄT EINIGE TAGE NICHT BENUTZT WIRD, SOLLTE DER ZULAUFHAHN ZUGEDREHT WERDEN;

GERÄT VOR FROST SCHÜTZEN;

NICHT IN DER NÄHE VON WÄRMEQUELLEN INSTALLIEREN;

NICHT UNTER ANDEREN WASSERHÄHNEN INSTALLIEREN;

WANNE UND DICHTUNG DES DECKELS IMMER SAUBER HALTEN;

FÜR EDELSTAHL GEEIGNETE REINIGER VERWENDEN.

NICHT MEHR ALS ZWEI TROCKNUNGSVORGÄNGE DIREKT NACHEINANDER AUSFÜHREN.

Dieses Gerät ist nur für den in dieser Anleitung vorgesehenen professionellen Gebrauch und nur für den Zweck zu verwenden, für den es bestimmt ist.

Spracheinstellung:

5 Sekunden lang und dann drücken, um von einer zur anderen Sprache zu wechseln.

drücken, um die gewählte Sprache zu bestätigen.

Einstellung Startverzögerung:

Wird  5 Sekunden lang gedrückt, kann eine Startverzögerung von 0 bis 12 Stunden gewählt werden,  drücken, um von einem zum nächsten Wert zu wechseln, Start zum Starten.

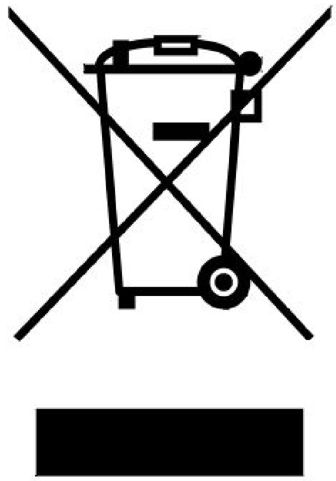
Während der Wartezeit erscheint ein Timer zur Anzeige der bis zum Start des Programms verbleibenden Zeit.

ACHTUNG: Bei Stromausfällen wird die Startverzögerung abgebrochen.

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 202/96/EG und 2003/108/EG zur Reduzierung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronikgeräten sowie zur Beseitigung von Abfällen.

Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und elektronische Altgeräte (RAEE).
Gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EU weist dieses Zeichen darauf hin, dass da Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht als Hausmüll entsorgt werden darf.
Das Gerät kann den entsprechenden Entsorgungsstellen für elektrische und elektronische Altgeräte übergeben oder dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Produkts zurückgegeben werden.
Der Anwender ist dafür zuständig, das Gerät den Entsorgungsstellen zu übergeben.
Für genauere Informationen bezüglich der Entsorgung ist der örtliche Abfallentsorgungsdienst zu kontaktieren.
Die korrekte Entsorgung der Altgeräte trägt zum Umweltschutz bei und verhindert somit negative Auswirkungen auf die Gesundheit. Zuwiderhandlungen können gesetzlich verfolgt werden



Für die Verschrottung und Entsorgung von Abfällen außerhalb des italienischen Marktes gilt jeweils die Gesetzgebung zur Entsorgung von gewerblichen Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) des Bestimmungslandes.

WARTUNG UND STÖRUNGSBEHEBUNG

Reinigung:

Für die Reinigung muss das Gerät abgekühlt und das Netzkabel abgezogen sein.
Zur Reinigung des Geräts ist es ausreichend, die grundlegenden Hygiene- und Gesundheitsvorschriften für Geräte dieser Art zu beachten.
FÜR EDELSTAHL GEEIGNETE REINIGER VERWENDEN

Reinigung Filter am Zulauf (Abb. 3):
Die Wassersperrvorrichtung (Magnetventil) enthält einen Filter, Zulaufschlauch regelmäßig abtrennen und den Filter mit einem Tuch reinigen.

Reinigung Filter am Ablauf (Abb. 3):
Der Filter kann Wasser enthalten, vor dem herausnehmen einen Behälter oder einen Schwamm unter den Filter platzieren. Zum Reinigen mit Luft ausblasen oder Wasser in den inneren Teil geben, um die außen befindlichen Rückstände zu entfernen. Filterbehälter mit einem Tuch reinigen.

Wenn der Filter verstopft ist, kann das Wasser nicht aus der Wanne ablaufen :
Filter losschrauben, ohne ihn zu entnehmen, 5 Sekunden lang drücken, um den Fehler zurückzusetzen und warten bis das Wasser vollständig abgelaufen ist. Filter wie oben beschrieben reinigen.

Wartung:

Regelmäßiger Austausch des Pumpenschlauchs:



Der Pumpenschlauch muss regelmäßig ausgetauscht werden, je nach:

- Benutzungshäufigkeit;
- Art der verwendeten Flüssigkeiten.

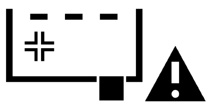
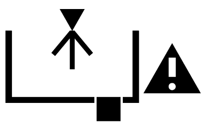
Wir empfehlen, den Austausch jährlich durch einen autorisierten Techniker vornehmen zu lassen.

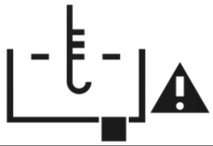
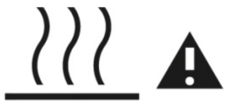
Die folgenden Hinweise sind sorgfältig zu beachten:

- Nach jedem Arbeitstag bzw. wenn das Gerät einige Tage nicht benutzt wird, sollte der Zulaufhahn zugedreht werden;
- Keine Wartungs- oder Reparaturarbeiten im Innern des Geräts vornehmen. Das Demontieren des Geräts ist ein unzulässiger Eingriff;
- **Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen bei abgetrennter Strom- und Wasserzufuhr ausgeführt werden;**
- **Alle Arbeiten müssen durch autorisierte Techniker ausgeführt werden.**

Diagnostik und Störungssuche:

Defekt	*Ursache*	*Eingriff*
Das Gerät lässt sich nicht einschalten	Keine Stromzufuhr	Stromversorgung wiederherstellen
	Stecker abgezogen	Stecker wieder anschließen
	Sicherungen durchgebrannt	Sicherung austauschen – bei erneutem Auftreten an Kundendienst wenden.
	Gerät defekt	An Kundendienst wenden.
Das Gerät arbeitet ordnungsgemäß, es wird jedoch ein deutlicher Abfall der Ultraschall-Leistung festgestellt.	Reinigungsflüssigkeit nicht geeignet.	Ein für die Art des zu entfernenden Schmutzes geeignetes Reinigungsmittel verwenden.
	Flüssigkeit verschmutzt oder mit verminderter Wirkung.	Mehrmals verwendete Flüssigkeit ersetzen.
	Schmutzablagerungen auf dem Wannenboden.	Wanne mit warmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen (in hartnäckigen Fällen ein Mittel zur Reinigung von Edelstahl verwenden).
	Beladung mit zu schweren Gegenständen.	Reinigungsvorgänge eher mit vielen leichten Ladungen als mit einer einzigen schweren Ladung durchführen.
Beim Drücken von  startet das Programm nicht	Das Gerät entleert sich gerade.	Ende der Entleerung abwarten.

Auf dem Display erscheint das folgende Symbol:			
1		KLAPPE GEÖFFNET: Wird die Klappe während des Betriebs geöffnet, stoppt das Gerät automatisch den laufenden Prozess.	Klappe schließen.
2		KEIN DESINFEKTIONS-/REINIGUNGSMITTEL: Es ist keine Flüssigkeit im Tank.	Tank auffüllen.
3		BEFÜLLEN DES DESINFEKTIONS-/REINIGUNGSMITTELTANKS:	Reinigungs-/Desinfektionsmittel nachfüllen
4		STÖRUNG EINGABE DESINFEKTIONS-/REINIGUNGSMITTEL:	Holen Sie den Zyklus, nachdem das Reservoir Desinfektionsmittel nachgefüllt. An Kundendienst wenden.
5		STÖRUNG WASSEREINLAUF:	Wasserdruck überprüfen Filter des Magnetventils am Zulauf kontrollieren (siehe WARTUNG). An Kundendienst wenden.
6		STÖRUNG ULTRASCHALL-BETRIEB: Transduktoren funktionieren nicht.	An Kundendienst wenden.

7		STÖRUNG WASSERAUFHEIZUNG: Wannenbeheizung funktioniert nicht	An Kundendienst wenden.
8		STÖRUNG WASSERABLASS: Das Gerät kann das Wasser nicht ordnungsgemäß ablassen.	Abflussfilter reinigen.
			Kontrollieren, ob der Abfluss durch Schwerkraft erfolgt (siehe Installationsabschnitt)
			Kontrollieren, ob der Wasserabfluss aus der Wanne durch feste Gegenstände verstopft ist.
			An Kundendienst wenden.
9		STÖRUNG TROCKNUNG: Störung des Trocknungsprozesses	Trocknungsprozess deaktivieren und an Kundendienst wenden.

Fehler-Reset:

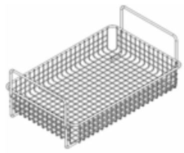
Bei Fehlermeldungen kann ein Reset des Gerätes durchgeführt werden, indem 5 Sekunden lang die Taste  gedrückt wird.

Sollte der Fehler erneut auftreten, an Kundendienst wenden.

Diagnostik und Suche nach Fehlern oder Defekten

Bei Betriebsstörungen oder Betriebsausfall bitte direkt an den autorisierten Kundendienst wenden.
Ein direkter Eingriff am Gerät ist nicht möglich.

HANDELSKOMPONENTEN, ERSATZTEILE UND ENTSPRECHENDE UNTERLAGEN

		
Abfluss-Schlauch L = 0,8 - 2,7 m **Art.-Nr. CM61032**	**Trichter** **Art.-Nr. SVMA120**	**Zulauf-Schlauch L = 3 m** **Art.-Nr. CM61031**
		
Netzkabel L = 2,5 m **Art.-Nr. CE06006**		**Korb 180 mm x 280 mm x H 60 mm** **Art.-Nr. SVMA069**
		
Fräserkorb 70 mm x H 60 mm **Art.-Nr. SVMA072**		**Ultraschallflüssigkeit 2.5 l** **Art.-Nr. 2220S**

Optionales Zubehör:

	
Halter f. 2 Trays (Trays excl.) **Art.-Nr. SVMA072**	**Tray 180 mm x 280 mm x H 20 mm** **Art.-Nr. SVMA070**
	
Liquid Zement starke 2,5-Liter **Art. 2222S**	**Liquid spezielle Kreide und Alginate 2,5-Liter** **Cod. 2224S**

DECLARATION DE CONFORMIDAD

El dispositvo es conforme con los criterios CE ya que respecta la norma 93/42/CE.

La declaración original es incluída en el manual de uso.

CONDICIONES DE GARANTÍA

1) DURACIÓN: el producto está amparado por un período de garantía de 12 (doce) meses.

2) EXCLUSIÓN: no están incluidos en la garantía:

a) las averías causadas por la carencia de mantenimiento ordinario debido a la negligencia del usuario o a un uso inadecuado del producto;

b) controles periódicos y mantenimiento;

c) reparaciones o sustitución de las piezas sujetas a desgaste, frágiles o de duración imprevisible, salvo que se haya probado, en el momento de su entrega, que presentan defectos;

d) averías relativas a mano de obra; viaje del personal técnico y transporte;

e) averías o daños producidos por un uso inadecuado o por errores en la utilización;

f) averías o daños producidos por impurezas en los sistemas de alimentación del agua y del aire, accidentes químicos o eléctricos extraordinarios;

g) averías o daños causados por la utilización de detergentes, substancias o procesos de esterilización que no estén indicados expresamente en el manual de uso y mantenimiento;

h) cambio de color natural de las piezas de plástico.

3) INFORME DE INSTALACIÓN Y ENSAYO: una condición esencial para acceder a la garantía es la devolución del informe de instalación y ensayo, correctamente cumplimentado y firmado por el Usuario y por el Técnico Instalador. El informe deberá devolverse antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación, pudiéndose incurrir en la caducidad de la garantía.

4) LÍMITES: la garantía da derecho a la sustitución o reparación gratis de los componentes defectuosos. Queda excluido el derecho a la sustitución de todo el aparato. En lo referente a los componentes aplicados o integrados con productos con marca Productor, o de terceros, y acompañados por su certificado de garantía, son válidas las condiciones, límites y exclusiones indicadas en tales certificados.

Las reparaciones llevadas a cabo durante el período de garantía no modifican la fecha de vencimiento de la garantía.

5) RECLAMACIONES: en el caso de reclamación del Comprador sobre la aplicación de la Garantía, sobre la calidad o sobre las condiciones del equipo entregado, el Comprador no tendrá la facultad de suspender ni retrasar los pagos, por ningún motivo.

6) CONTROVERSIAS: en caso de controversia sobre la aplicación e interpretación del presente Certificado de Garantía, será competente el Tribunal de PARMA (Italia), dondequiera que haya sido estipulado el contrato de compra del aparato.

7) EXCEPCIONES: cualquiera excepción especial, concedida con relación a las presentes normas de garantía, no implica el reconocimiento de ningún derecho al Comprador, y se considerará concedida exclusivamente con relación al caso específico.

8) OTROS: Todo aquello que no esté expresamente previsto en este Certificado de Garantía estarán regido por las normas contenidas en el Código Civil y en las leyes en materia de la República Italiana.

CADUCIDAD DE LA GARANTÍA

La garantía caduca si:
a) el equipo presenta averías provocadas por caídas, exposición al fuego, vertido de líquidos, rayos, calamidades naturales, eventos atmosféricos, u otras causas no imputables a defectos de fabricación;
b) la instalación no es conforme a las instrucciones y si fue llevada a cabo por personal no autorizado;
c) el equipo es reparado, modificado o, en algún modo, alterado por el Comprador o por terceros no autorizados;
d) al pedir el servicio bajo garantía faltara el número de matrícula del aparato, o si estuviera cancelado, falsificado, etc.;
e) no se devuelve el informe de instalación y ensayo cumplimentado y firmado antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación;
f) el Comprador suspende o retrasa, por cualquier motivo, el pago de cualquier suma debida con relación a la compra o al mantenimiento del equipo;
g) no se respeta el mantenimiento periódico programado u otra disposición prevista en el manual de uso y mantenimiento.

FORMA DE ENTREGA

1. Los productos deberán devolverse en su embalaje original, en caso de devolución con embalaje no original se cargará en cuenta el precio del embalaje;
2. Las devoluciones deberán hacerse PORTE PAGADO;
3. Antes de la devolución, el cliente deberá solicitar la autorización por escrito a las oficinas comerciales de productor con el "Formulario para la gestión de devoluciones de los clientes" , de conformidad con el Sistema de Gestión de la Calidad productor;
4. En el documento de la devolución se deberá indicar:
    - Código/Artículo del producto;
    - El número de la factura de compra y del documento de transporte productor;
    - Número de matrícula y lote del producto;
    - Explicación del motivo de la devolución;
    - El número de ticket del "Formulario para la gestión de las devoluciones de los clientes" o adjuntar una copia del mismo.
5. Las devoluciones se considerarán aceptadas solamente después de examinar el material que, en caso de disconformidad, podrá ser reenviado al remitente, según el juicio de productor ;
6. Por cada devolución se cargarán en cuenta los gastos para el restablecimiento y el ensayo del producto.
7. Los componentes sustituidos bajo garantía deberán devolverse a porte pagado
8. Si el componente no se devolviera, su precio será cargado en cuenta al solicitante.
9. Los productor no aceptará devoluciones hechas por los usuarios finales.
10. El envío a productor para la reparación se hace de la misma manera que una devolución.

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS GENERALES Y DE SEGURIDAD

ⓘ	Controle que el aparato esté alimentado con la tensión correcta indicada en la placa.
ⓘ	No quite la placa.
ⓘ	Controle que la instalación incorpore una descarga a tierra.
ⓘ	Limpie la máquina con un paño seco.
ⓘ	Antes de cualquier reparación desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.
ⓘ	Utilice exclusivamente recambios originales.

La inobservancia de los puntos antedichos, provoca la caducidad de cualquier responsabilidad de productor.

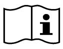
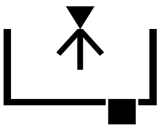
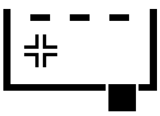
CONTACTOS Y DIRECCIONES ÚTILES

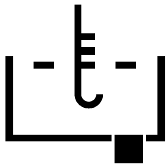
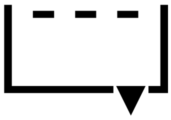
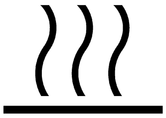
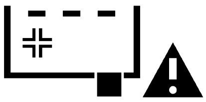
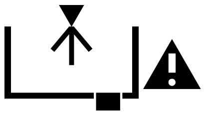
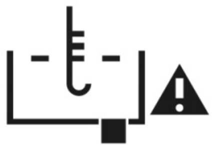
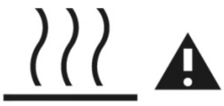
La Asistencia técnica debe requerirse al revendedor que emitió la factura para el dispositivo ó directamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n° 4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.
Tel. +39 0521 83.80 - Fax +39 0521 83.33.91
e-mail : info@tecnogaz.com
www.tecnogaz.com

SIMBOLOGIA

	Productor
	De acuerdo con la Directiva 2002/96/CE este símbolo indica que, al final de su vida útil, el producto no deberá eliminarse como residuo urbano.
ⓘ	Advertencias generales e informaciones para el destinatario.
	Atención con las indicaciones escritas junto a este símbolo.
CE	Conformidad a la Directiva 93/42/CE y sus posteriores modificaciones y ajustes.
PE	Protección exterior.
	TIERRA de protección.

⏚	TIERRA (Operativos)
~	Corriente Alterna.
	Atención alta tensión, peligro de electrocución!
	Precaución con superficies calientes
	Leer atentamente el manual de instrucciones.
	Parte applicada.
	Pulse el botón indicado.
POS.	Posición (número al que corresponde el componente en las figuras o esquemas).
Fg.	Figura.
Ω	Ohm (unidad de medida de la Resistencia Eléctrica).
s	Segundos (unidad de medida del tiempo).
W	Vatios (unidad de medida de la Potencia).
Hz	Hertz (unidad de medida de la frecuencia).
mm	Milímetros (unidad de medida de la Longitud).
A	Amperio (unidad de medida de la corriente eléctrica).
V	Voltio (unidad de medida de la Tensión Eléctrica).
Pa	Pascal (unidad de medida de la presión).
°C	Grados Centígrados (unidad de medida de la Temperatura).
kg	Kilogramos (unidad de medida del Peso).
	Lavado por ultrasonidos
	Entrada del agua en la cuba
	Entrada del desinfectante / detergente

	Calefacción del agua
	Descarga del agua
	Secado
	Tapa abierta
	Nivel máximo de desinfectante / detergente
	Nivel mínimo de desinfectante / detergente
	Anomalía en la entrada del desinfectante / detergente
	Anomalía en la entrada del agua
	Anomalía en los ultrasonidos
	Anomalía en la calefacción del agua
	Anomalía en la descarga del agua
	Anomalía en el secado

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

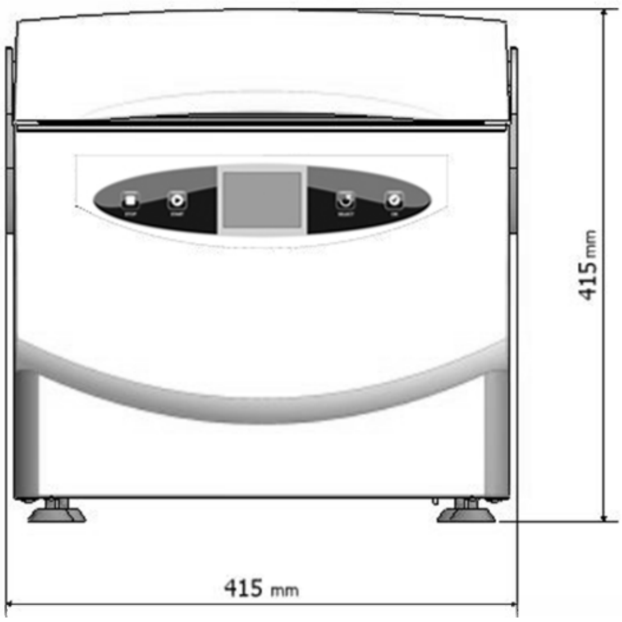
La cuba multifunción es un dispositivo automático capaz de llevar a cabo las fases principales del ciclo de esterilización, como:

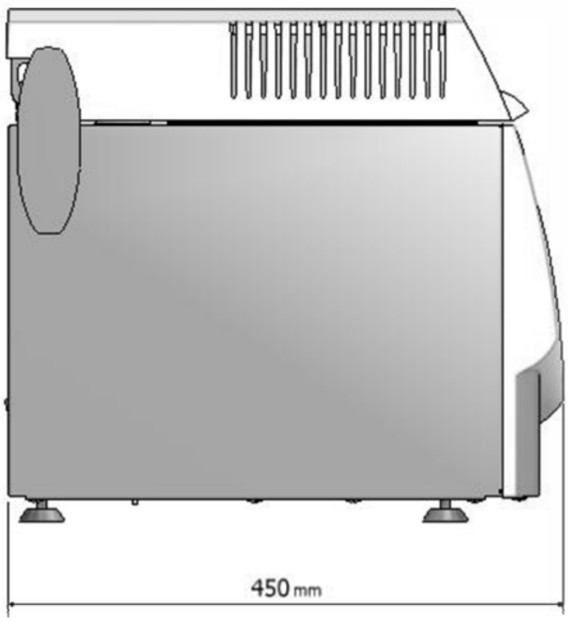


- Desinfección: fase extremamente importante ya que evita que el operador manipule instrumentos potencialmente contaminados. Dicha fase aleja la mayor parte del material orgánico presente en la superficie del instrumento. ATENCIÓN: La desinfección química se produce únicamente si se utilizan líquidos desinfectantes adecuados, en los porcentajes indicados por el fabricante.
- Limpieza: fase que reduce de más del 90% la magnitud de la contaminación microbiana. Esta fase elimina el material orgánico que haya quedado tras el procedimiento anterior.
- Aclarado: Esta fase elimina posibles restos de desinfectante / detergente presentes dentro de la cuba.
- Secado: tras el aclarado los dispositivos deben secarse para evitar que los restos de agua puedan comprometer el proceso sucesivo de esterilización. Si se utiliza agua de red, sin ablandadores instalados antes, pueden formarse depósitos de cal en la cuba, en la tapa, en el cesto y en los objetos.

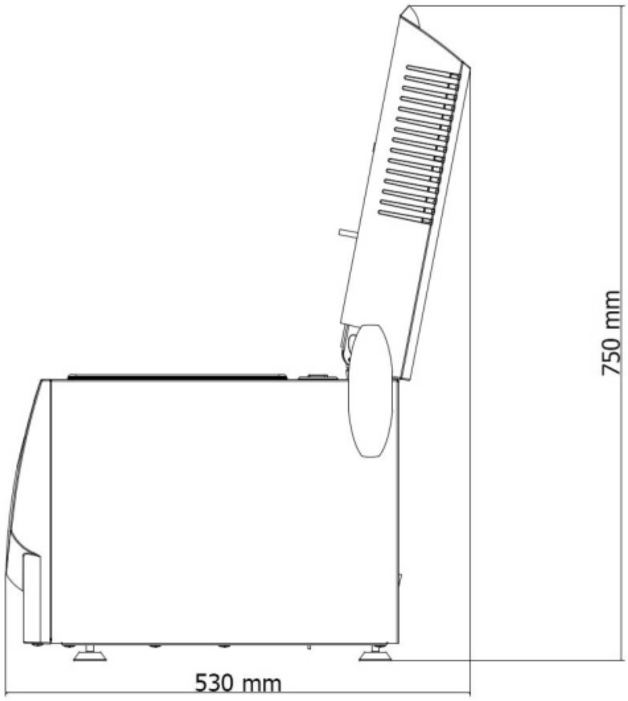
Todas estas fases se producen automáticamente y sin ninguna implicación humana.
MULTISTERIL con su diseño compacto e ideal para todas las salas de esterilización, se suministra con un cesto portainstrumentos, portafresas, tubo de carga, tubo de descarga del agua y 1 l de líquido para ultrasonidos.
Un sofisticado sistema electrónico controla y gestiona las funciones del equipo y presenta tres programas entre los cuáles elegi.

CARACTERISTICAS CONSTRUCTIVAS	
Dimensiones (H,L,P)	415 x 415 x 450 mm
Dimensiones de la cuba abierta (H,L,P)	750 x 415 x 530 mm
Peso	20 kg
Dimensiones del embalaje (H,L P)	520 X 545 X 590 mm
Presión máxima y mínima del sistema hidráulico	(2 ÷ 6) bar
Tensión de alimentación	230 VCA
Número de fases	1
Frecuencia de alimentación	50 Hz
Potencia MÁX. absorbida	1000 W
Fusible	6 A
Capacidad de la cuba	6 l
Número de transductores	4
Dimensiones de la cuba (H,L,P)	332 x 227 x 120 mm
Material	Plástico ABS, acero inoxidable





Fg. 1



Fg. 2

CIMENTACIÓN

Temperatura	5 ÷ 45	°C
Humedad	10 ÷ 90	%
Presión	500 ÷ 1060	hPa



Antes de realizar la instalación, compruebe que el dispositivo esté en perfectas condiciones, y en caso de señales de daños debidos al transporte, comuníquelo al revendedor.
El dispositivo debe situarse lejos de equipos que generen fuertes emisiones de calor y radiaciones electromagnéticas que puedan dañar el sistema electrónico instalado.
El incumplimiento de dichas indicaciones causa la pérdida de validez de la garantía.

La eliminación de los componentes del embalaje debe realizarse cumpliendo con las normativas vigentes en el país de uso del aparato.

INSTALACIÓN

Saque el aparato del embalaje y revise que esté en buen estado.
Si se detectan daños debidos al transporte, informe al fabricante.

El embalaje debe conservarse durante todo el período de garantía.
El fabricante no acepta devoluciones sin el embalaje original.

Sitúe el dispositivo sobre una superficie llana y estable.
El secado presupone la descarga del aire caliente por los lados del dispositivo y la aspiración trasera; al instalar el equipo deje por lo menos 5 cm de espacio libre a los lados y en la parte de atrás.

El aparato no debe utilizarse en atmósferas potencialmente explosivas.

Sitúe el aparato lejos de fuentes de calor (ej. quemadores bunsen, vaporeras, hornos, etc.).

Sitúe el aparato de manera tal que el operador pueda ver claramente el panel de mandos y la pantalla.

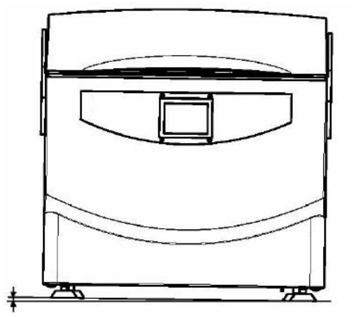
Controle que el cable de alimentación esté en perfectas condiciones.

El transporte debe realizarse según las reglas para mercancías frágiles.

Posicionamiento de la cuba:

Los pies regulables permiten inclinar el dispositivo para una descarga de agua más veloz.

Durante la primera instalación, introduzca una cantidad de agua en la cuba y constate que salga rápidamente por la cuba misma.



ATENCIÓN A NO INCLINAR DEMASIADO LA CUBA

Conexión y puesta en servicio:

Parte eléctrica

Conecte el cable de alimentación a la toma en la parte de atrás del dispositivo (Fg.3)

Controle que la tensión indicada en la placa de matrícula corresponda a la tensión de su lugar de trabajo.

Asegúrese de que la instalación eléctrica cuente con un eficiente ⏚.

Un interruptor bipolar situado sobre la toma de alimentación permite encender o apagar el aparato.

Parte hidráulica

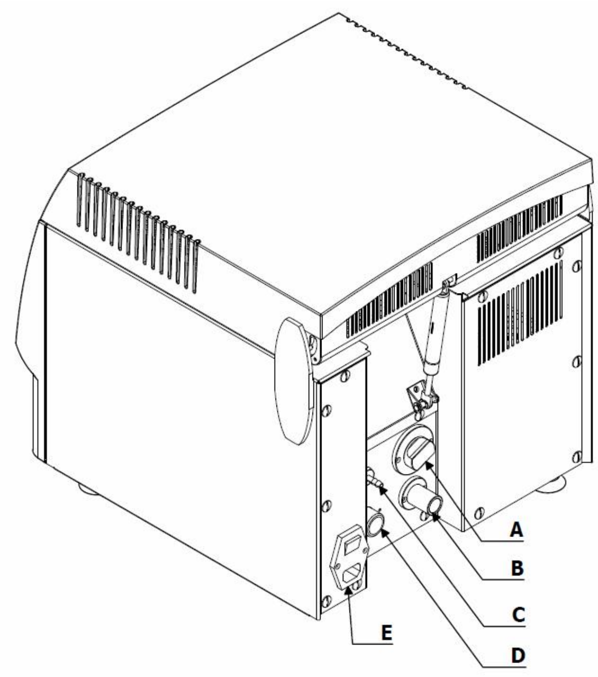
Retire las tapas de las conexiones hidràulicas traseras (entrada y descarga del agua, ventilacion del tanque)

Carga (Fg.3):

Conecte el tubo de alimentación (cód.CM61031, de 3 metros de largo) a un grifo con conexión ¾ G macho.

Conecte el otro extremo del tubo al racor situado en la parte de atrás del dispositivo con conexión ¾ G.

Utilice las juntas que se le han suministrado (cód. CM50034) para garantizar la estanqueidad.



A → Filtro
B → Racor de descarga (diámetro 22 mm)
C → Racor respiradero / descarga depósito de detergente / desinfectante
D → Racor de carga (3/4 G)
E → Interruptor I/0 y toma de alimentación con fusibles

Fg. 3

Descarga (Fg.3):

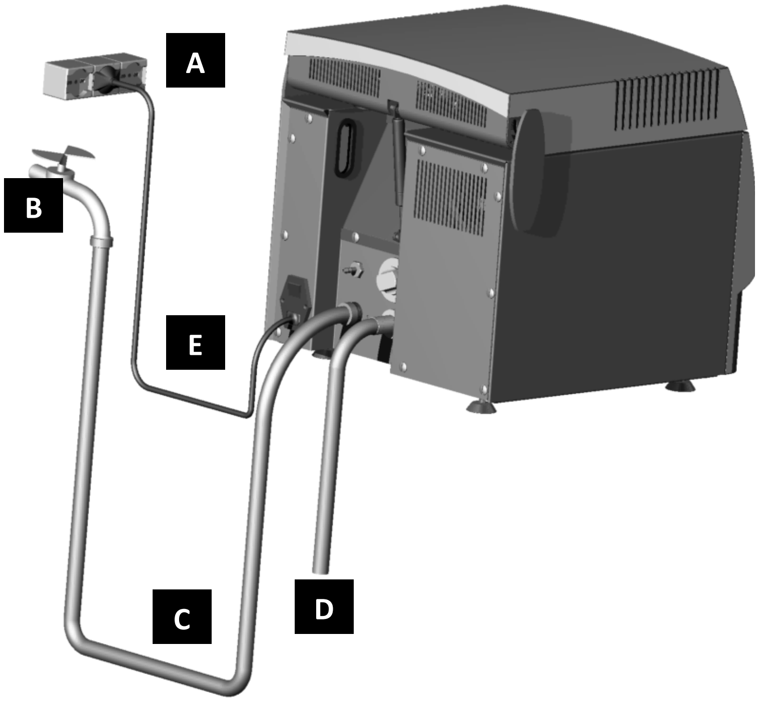
Conecte el tubo de descarga (cód. CM61032, de 0,8 - 2,7 metros).

⚠ **PARA UN FUNCIONAMIENTO CORRECTO EL TUBO DEBE ESTAR POR DEBAJO DEL DISPOSITIVO.**

La descarga se produce por caída y por tanto cualquier curva hacia arriba causa pérdidas de carga lentificando apreciablemente la descarga y aumentando el tiempo total del ciclo.
Antes de la descarga hay presente un filtro que preserva el funcionamiento de la electroválvula de descarga; la limpieza periódica mejora la eficiencia del dispositivo.

⚠ **AL FINAL DEL DÍA O CUANDO NO VAYA A UTILIZARSE EL DISPOSITIVO DURANTE ALGUNOS DÍAS, CIERRE EL GRIFO INSTALADO ANTES DEL MISMO.**

A:
Toma shuko
230 VCA ±10%
B:
Conexión ¾ G
C:
cód.CM61031, 3 metros de largo con conexión ¾ G
D:
Descarga por caída
cód. CM61032, 0,8 - 2,7 metros de largo
E:
Cable de alimentación
L= 2,5 m
Cód. CE06006

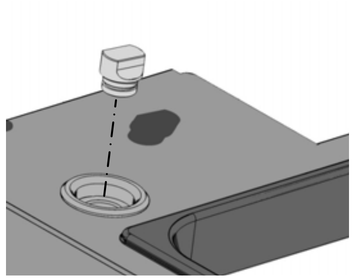


Fg. 4

Llenado del depósito de desinfectante / detergente:

El depósito tiene una capacidad de aproximadamente 2 l.
Abra la tapa de la cuba y levante la boquilla situada en la parte alta de la cuba (Fg. 5).
Vierta el líquido desinfectante / detergente (preferiblemente usando un embudo adecuado) hasta que una señal acústica/visual (en la pantalla) comunique que el depósito está lleno.

Fg. 5



<u>Utilice únicamente líquidos recomendados por el fabricante.</u>

No utilice soluciones ácidas o fuertemente alcalinas como el hipoclorito sódico.

⚠ **<u>ES NECESARIO VACIAR EL TANQUE ANTES DE INSERTAR OTRO TIPO DE LÍQUIDO.</u>**

<u>QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDA LA MEZCLA DE DIFERENTES LÍQUIDOS DENTRO DEL TANQUE</u>

para vaciar el tanque:

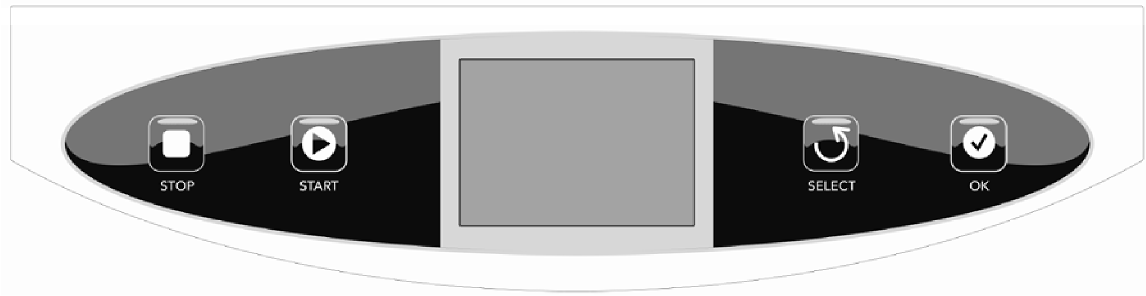
cuando no se está ejecutando un ciclo, mantenga pulsada la tecla , luego pulsar y mantener pulsada la tecla .
al cavo de los 5 segundos se activarà la bomba peristáltica, un sonido intermitente confirmarà el funcionamiento.
La bomba se desactivarà automaticamente al terminar el desague.
En todo momentos es posible de interromper el proceso por medio de una tecla .

DESCRIPCIÓN DE FUNCIONAMIENTO

Destino de uso:

La cuba multifunción ha sido diseñada para lavar, desinfectar (utilizando productos adecuados) y secar instrumentos usados en ámbito médico, dental, estético y veterinario, siguiendo las instrucciones de uso suministradas por el fabricante.

Descripción de los mandos:



Fg. 6

START	Inicio del ciclo.
STOP	Interrupción del ciclo. La máquina descarga el agua automáticamente y vuelve al menú de configuración del ciclo.
SELECT	Pulsante de navegación.
OK	Para confirmar la selección y pasar a la sección sucesiva.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES:

NO ABRA LA TAPA MIENTRAS EL DISPOSITIVO ESTÉ EN FUNCIONAMIENTO. EN CASO DE APERTURA ACCIDENTAL, SE INTERRUMPE EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO.

AL CERRAR LA TAPA DE NUEVO, LA MÁQUINA REANUDA SU ACTIVIDAD DESDE EL PUNTO EN EL QUE ESTABA AL ABRIRSE.

EN LAS FASES DE LAVADO O ACLARADO, LA APERTURA DE LA TAPA PUEDE HACER QUE EL AGUA SE SALGA.

EN LA FASE DE SECADO, LA APERTURA DE LA TAPA INTERRUMPE LA CALEFACCIÓN; EL VENTILADOR SIGUE FUNCIONANDO PARA REDUCIR LA TEMPERATURA.

LA TEMPERATURA DE RESISTENCIA, OBJETOS O CESTO PUEDE SER ALTA; ESPERE A QUE SE ENFRÍEN ANTES DE EXTRAERLOS.

Puesta en funcionamiento:

Después de realizar todas las conexiones descritas en la sección anterior, ponga el interruptor, situado en el lado de atrás de la máquina, en la posición I.

Ponga los objetos que se han de tratar en el respectivo cesto, introduzca el cesto en la cuba asegurándose de que no haya contacto entre las paredes de la cuba y el cesto.

Si los objetos presentan residuos grandes, elimínelos previamente para evitar que se obstruya el filtro de descarga.

Pantalla de selección del ciclo:

En la pantalla aparece el logotipo del fabricante. Tras unos instantes se puede seleccionar el ciclo deseado entre los que se describen a continuación:

1. *Programa A*
2. *Programa B*
3. *Programa C*

Al presionar la tecla es posible desplazarse por los tres ciclos descritos a continuación:

<u>Consulte las indicaciones suministradas por el fabricante de los líquidos, para conocer los parámetros que han de configurarse</u>

Programa A – B – C

Los 3 programas pueden ser configurados segun necesidad.

Al presionar el botón se pone en marcha automáticamente el último ciclo efectuado.

Para cambiar los parámetros configurados por el fabricante, seleccione este proceso.

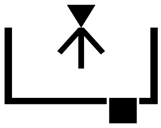
Presione para desplazarse por los valores que se han de programar; presione para confirmar el elegido.

Una vez en EXIT, presione para salir de la configuración del programa.

Presione para poner en marcha el ciclo con los parámetros elegidos.

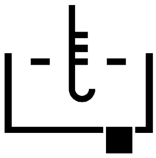
Descripción	***Configuraciones***	***Paso***
Entrada del desinfectante / detergente	0 ÷ 6 %	1%
Calefacción	30 ÷ 60 °C	10 °C
Función Desgasificación	SI - NO	-
Función SWEEP	SI - NO	-
Lavado por ultrasonidos	0 ÷ 30 min	1 min
Secado	SI - NO	-

Se ponen en marcha automáticamente los siguientes procesos:



Carga de agua:

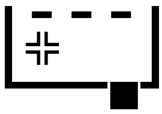
Entrada del agua mediante las toberas correspondientes (unos 6 l)



Calefacción:

El dispositivo realiza la calefacción durante 5 minutos y efectúa una primera descontaminación de los instrumentos. Si no alcanza la temperatura, la calefacción prosigue también durante el lavado.

Entrada del desinfectante / detergente y accionamiento del líquido:



La bomba dentro del dispositivo introduce 0,12 l de desinfectante / detergente.

✓ *Carga de agua / cargar detergente manualmente: **

Seleccionar la voz “NO” en el programa “Ingreso desinfectante/detergente”. Elegir los otros parámetros y presionar para la iniciación del ciclo.

Terminado el proceso de carga de agua, el dispositivo emite una señal acústica: abrir la ventanilla y insertar el desinfectante en tina.

Cuando la ventanilla es abierta el ciclo queda en pausa hasta el cierre de la ventanilla.

Si la ventanilla no cerrará en 60 segundos, el dispositivo continuará con el ciclo sucesivo.

** Si no se aplica el liquido en el reservorio, utilizar esto procedimento.*



INTERMITENTE

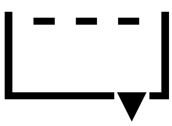
Desgasificación:

Este proceso permite eliminar los gases disueltos en el agua.



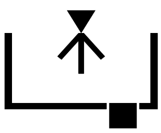
Lavado por ultrasonidos:

Fase de lavado por cavitación.



Descarga:

El agua se descarga.



Aclarado

El dispositivo realiza durante varios minutos un aclarado de los instrumentos para eliminar posibles restos de desinfectante / detergente.

Secado:

Para secar los instrumentos, la máquina genera un flujo de aire caliente que lame los objetos y extrae la humedad de los mismos en forma de vapor.

Al terminar todos los procesos descritos, una señal sonora advierte al operador que el ciclo ha terminado.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

DURANTE LA SECADURA O CUANDO LA VENTILACION ES EN MARCHA, NO APAGAR EL DISPOSITIVO.
EN CASO SE APAGA EL DISPOSITIVO PARA CORTE DE ELETRICIDAD O PARA NECESIDAD DEL OPERADOR, ABRIR SUBITO LA TAPA SI NO SE RESPETA ESTA INDICACIÒN SE PUEDEN CAUSAR DAÑOS AL VENTILADOR Y A LA COVER DEL DISPOSITIVO.

AL FINAL DEL DÍA O CUANDO NO VAYA A UTILIZARSE EL DISPOSITIVO DURANTE ALGUNOS DÍAS, CIERRE EL GRIFO INSTALADO ANTES DEL MISMO.

NO EXPONGA EL DISPOSITIVO AL HIELO.

NO LO INSTALE CERCA DE FUENTES DE CALOR.

NO LO INSTALE BAJO OTROS GRIFOS.

LIMPIE SIEMPRE LA CUBA Y LA JUNTA DE LA TAPA.

UTILICE DETERGENTES ADECUADOS PARA ACERO INOXIDABLE.

NO REALICE MÁS DE DOS CICLOS DE SECADO SEGUIDOS.

Utilice este aparato para el uso profesional indicado en este manual y para las finalidades para las que ha sido diseñado.

Configuración del idioma:

Presione durante 5 segundos y luego para pasar de un idioma a otro.

Presione para confirmar el idioma seleccionado.

Configuración de inicio retardado:

Al presionar durante 5 segundos, se puede elegir retardar el inicio de 0 a 12 horas; presione para pasar de un valor a otro, y Start para la puesta en marcha.

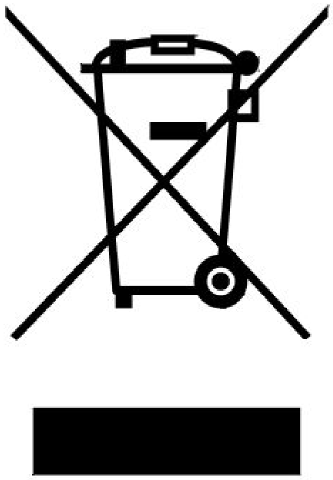
Durante la espera aparece un temporizador que muestra el tiempo que falta para el inicio del ciclo.

ATENCIÓN: En caso de interrupción de tensión, se anula el inicio retardado

DESGUACE Y ELIMINACIÓN

Afectado por las directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre reducción del uso de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, y sobre eliminación de residuos.

Directiva sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
De acuerdo con la Directiva 2002/96/CE este símbolo indica que, al final de su vida útil, el producto no deberá eliminarse como residuo urbano.
Puede ser entregado en los centros para la recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos, o entregado al distribuidor en el momento de la compra de un producto equivalente.
Es responsabilidad del posesor entregar el aparato en los puntos de recogida.
Para más informaciones sobre los sistemas de recogida, contacte con el servicio local de recogida de residuos.
La eliminación correcta de los aparatos fuera de servicio evita consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana.
Todo abuso será sancionado por la ley.



Para el desmontaje y gestión de residuos relativa al aparato, en lo tocante a mercados no italianos se aplicarán las leyes vigentes en el país de empleo que regulen los RAEE (WEEE) de tipo profesional.

DIAGNÓSTICO Y BÚSQUEDA DE FALLOS O AVERÍAS

Limpieza:

La limpieza debe efectuarse con el dispositivo frío y el cable de alimentación no conectado.

Para limpiar el aparato, consulte las normas más básicas higiénico-sanitarias que han de aplicarse en circunstancias análogas.

UTILICE DETERGENTES ADECUADOS PARA ACERO INOXIDABLE

Limpieza del filtro de carga (fg.3):

El conector del agua (electroválvula) lleva un filtro; periódicamente desconecte el tubo de alimentación y limpie el filtro con un paño.

Limpieza del filtro de descarga (fg.3):

El filtro puede contener agua; antes de extraerlo ponga un recipiente o una esponja bajo el mismo. Limpie con un chorro de aire o sumerja en agua la parte interna, para eliminar los residuos de la parte externa. Limpie el recipiente portafiltro con un paño.

Si el filtro está obstruido no deja descargar el agua del interior de la cuba ; desenrósquelo sin extraerlo, presione durante 5 segundos para anular el error y espere a que termine la descarga. Realice la limpieza del filtro descrita anteriormente.

Mantenimiento:

Sustitución periódica del tubo de la bomba:



La bomba precisa la sustitución periódica del tubo, según:

- la frecuencia de uso
- el tipo de líquidos empleados

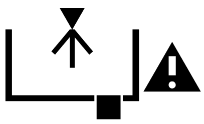
Se recomienda pedir a técnicos autorizados que realicen la sustitución anual.

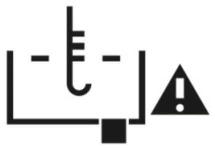
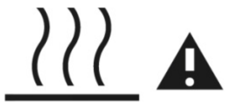
Es indispensable seguir rigurosamente las siguientes instrucciones:

- al final del día o cuando no vaya a utilizarse el dispositivo durante algunos días, cierre el grifo instalado antes del mismo.
- no efectúe operaciones de mantenimiento o reparación dentro del aparato. Desmontar el aparato equivale a manipularlo indebidamente.
- **las operaciones de mantenimiento y reparación deben ser llevadas a cabo con los disyuntores eléctricos e hidráulicos abiertos.**
- **todas las operaciones deben ser efectuadas por técnicos autorizados.**

Diagnóstico y búsqueda de averías:

Defecto	***Causa***	***Intervención***
El dispositivo no se enciende.	No hay corriente eléctrica.	Reactive la corriente.
	Enchufe desconectado.	Conecte el enchufe.
	Fusibles interrumpidos.	Cambie el fusible – si vuelve a ocurrir, póngase en contacto con un centro autorizado.
	Máquina dañada.	Póngase en contacto con un centro de asistencia.
El aparato funciona regularmente, pero se detecta una reducción apreciable de la potencia ultrasónica.	Líquido detergente no adecuado.	Utilice el detergente apto para el tipo de suciedad que se desea eliminar.
	Líquido con propiedades degradadas o sucio.	Cambie el líquido empleado varias veces.
	Restos de suciedad depositados en el fondo de la cuba.	Limpie la cuba con agua caliente y un paño suave (en los casos más difíciles use un producto para la limpieza del acero inoxidable).
	Carga de objetos demasiado pesados.	Realice la limpieza con numerosas cargas ligeras en lugar de una sola pesada.
Al presionar  el ciclo no se pone en marcha.	El aparato está descargando.	Espere a que termine la descarga.

En la pantalla aparece el siguiente símbolo:			
1		TAPA ABIERTA: si se abre la tapa con el dispositivo en funcionamiento, se bloquea automáticamente el proceso en ejecución.	Cierre la tapa.
2		FALTA DESINFECTANTE / DETERGENTE: ausencia de líquido en el depósito.	Llene el depósito.
3		LLENADO DEL DEPÓSITO DE DESINFECTANTE / DETERGENTE:	Añada detergente/desinfectante.
4		ANOMALÍA EN LA ENTRADA DEL DESINFECTANTE / DETERGENTE:	Repita el ciclo después de haber rellenado el nivel del embalse desinfectante. Póngase en contacto con un centro de asistencia.
5		ANOMALÍA EN LA ENTRADA DEL AGUA:	Revise la presión del agua. Controle el filtro de la electroválvula de la entrada (sección MANTENIMIENTO). Póngase en contacto con un centro de asistencia.
6		ANOMALÍA EN EL FUNCIONAMIENTO DE LOS ULTRASONIDOS: los transductores no funcionan.	Póngase en contacto con un centro de asistencia.

7		ANOMALÍA EN LA CALEFACCIÓN DEL AGUA: la calefacción de la cuba no funciona.	Póngase en contacto con un centro de asistencia.
8		ANOMALÍA EN LA DESCARGA DEL AGUA: la máquina no consigue descargar correctamente.	Realice la limpieza del filtro de descarga. Revise que la descarga se produzca por caída (sección instalación). Revise que no haya cuerpos sólidos obstruyendo la salida del agua de la cuba. Póngase en contacto con un centro de asistencia.
9		ANOMALÍA EN EL SECADO: anomalía en el proceso de secado.	Desactive el proceso de secado y póngase en contacto con un centro de asistencia.

Reset error:

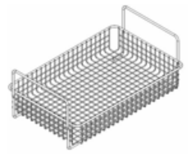
En caso de aviso de error se puede restablecer el dispositivo presionando durante 5 segundos la tecla 

Si el error vuelve a aparecer, póngase en contacto con un centro autorizado.

Diagnóstico y búsqueda de fallos o averías

En caso de funcionamiento anómalo o falta de funcionamiento, consulte directamente con un centro de asistencia autorizado.
No intervenga directamente en el aparato.

COMPONENTES COMERCIALES, REPUESTOS Y DOCUMENTACIÓN CORRESPONDIENTE

		
Tubo de descarga L 0,8-2,7 m Cód. CM61032	**Embudo Cód. SVMA120**	**Tubo de carga L 3 m Cód. CM61031**
		
Cable de alimentación L 2,5 m Cód. CE06006		**Cesto 180 mm x 280 mm H 60 mm Cód. SVMA069**
		
Portafresas D 70 mm H 60 mm Cód. SVMA072		**Líquido para ultrasonidos 2.5 l Cód. 2220S**

Accesorios opcionales:

	
Soporte para 2 bandejas (sin bandejas) Cód. SVMA072	**Bandeja 180 mm x 280 mm H 20 mm Cód. SVMA070**
	
Líquido por cementos fuerte 2,5 Lt Cod. 2222S	**Liquido por yesos y alginatos especiales 2,5 Lt. Cod. 2224S**

TECNO-GAZ S.p.A.
Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA
Tel. +39 0521 83.80 Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com